

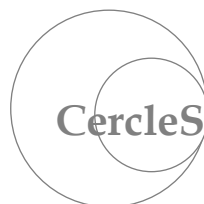


COUNCIL OF EUROPE    CONSEIL DE L'EUROPE

# Europäisches Sprachenportfolio

## *PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES*

Name /Nom: \_\_\_\_\_



Diese Fassung des Europäischen Sprachenportfolios wurde durch den Validierungsausschuss des  
Europarates akkreditiert  
Akkreditierungsnummer: 29.2002

*Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité  
cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002*



**ARBEITSKREIS DER  
SPRACHENZENTREN,  
SPRACHLEHRINSTITUTE UND  
FREMDSPRACHENINSTITUTE**

**UNIVERSITÄT.....**

© Europarat 2001:  
Allgemeine Einführung zum Europäischen  
Sprachenportfolio, Sprachenpass,  
Checklisten im Anhang

*© Conseil de l'Europe 2001:  
pour l'introduction générale au portfolio  
européen des langues, le passeport de  
langues, les listes de repérage figurant dans  
l'annexe*

© Cercles 2002:  
Einführung zum Sprachenpass, Einführung  
zur Sprachenbiographie, Einführung zum  
Dossier

*© CercleS 2002:  
pour l'introduction au passeport de langues,  
l'introduction à la biographie langagière, la  
biographie langagière, l'introduction au  
dossier*

© CercleS 2008 for German translation

© CercleS 2008 für die deutsche Übersetzung

© CercleS 2008 pour la traduction allemande

German translation by/ Deutsche Übersetzung durch/ Traduit de l'anglais à l'allemand par  
Klaus Schwienhorst & Bernd Voss for/ für / pour AKS

Diese Fassung des Europäischen Sprachenportfolios wurde durch den Validierungsausschuss des  
Europarates akkreditiert  
Akkreditierungsnummer: 29.2002

*Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité  
cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002*

# DER EUROPARAT UND DAS EUROPÄISCHE SPRACHENPORTFOLIO

## LE CONSEIL DE L'EUROPE ET LE PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES



### Was ist der EUROPARAT?

Der EUROPARAT ist eine zwischenstaatliche Organisation, deren Hauptziele sind:

- die Menschenrechte, die pluralistische Demokratie und die Herrschaft des Rechts zu schützen
- das Bewusstsein über Europas kulturelle Identität und Verschiedenartigkeit zu verbreiten
- Lösungen für Probleme zu suchen, mit denen sich die europäische Gesellschaft konfrontiert sieht
- dazu beizutragen, die demokratische Stabilität in Europa zu konsolidieren

Der EUROPARAT wurde am 5. Mai 1949 gegründet und hat derzeit 44 Mitgliederstaaten, einschließlich der 15 Staaten der Europäischen Union. Sein Sitz befindet sich in Straßburg, Frankreich.

### Was ist das EUROPÄISCHE SPRACHENPORTFOLIO?

Das EUROPÄISCHE SPRACHENPORTFOLIO besteht aus drei Teilen:

- einem **SPRACHENPASS**, der die sprachliche und kulturelle Identität des Inhabers, die Erfahrungen beim Sprachenlernen sowie die Sprachqualifikationen in einer auch international transparenten Weise zusammenfasst
- einer **SPRACHENBIOGRAPHIE**, die den Inhaber dazu befähigt, Lernziele zu setzen, das eigene Lernen sowie interkulturelle Erfahrungen zu beschreiben und regelmäßig seinen/ihren Lernfortschritt zu bewerten
- einem **DOSSIER**, in welchem der Inhaber Beispiele seiner Arbeit in der/den Sprache(n) sammelt, die er bereits gelernt hat oder gerade lernt.

### Warum das EUROPÄISCHE SPRACHENPORTFOLIO?

Der EUROPARAT hat das EUROPÄISCHE SPRACHENPORTFOLIO mit der Absicht eingeführt, die Sprachenlerner dabei zu unterstützen

- den Prozess ihres Sprachenlernens zu beobachten und zu reflektieren
- die Leistungen und Erfahrungen beim Sprachenlernen einschließlich signifikanter interkultureller Erfahrungen zu dokumentieren

### Qu'est-ce que le CONSEIL DE L'EUROPE?

Le CONSEIL DE L'EUROPE est une organisation intergouvernementale dont les principaux objectifs sont les suivants:

- la protection des droits de l'homme, de la démocratie pluraliste et de l'État de droit
- la sensibilisation du public à l'identité et à la diversité de l'Europe
- la recherche de solutions aux problèmes de la société européenne
- la contribution à la consolidation de la stabilité démocratique en Europe

Fondé le 5 mai 1949, le CONSEIL DE L'EUROPE réunit actuellement 44 États membres, dont les 15 pays membres de l'Union. Son siège est à Strasbourg, France.

### Qu'est-ce que le PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES?

Le PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES comprend trois éléments:

- un **PASSEPORT DE LANGUES** qui résume l'identité linguistique et culturelle de l'apprenant, son expérience d'apprentissage des langues, ainsi que ses diplômes et certificats, le tout de façon transparente au niveau international
- une **BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE** qui habilite son détenteur à déterminer des objectifs d'apprentissage, à décrire sa pratique de la langue et ses expériences interculturelles et à évaluer ses progrès à intervalles réguliers
- un **DOSSIER** dans lequel le détenteur rassemble des exemples des travaux réalisés dans la langue qu'il/elle apprend

### Pourquoi introduire le PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES?

Le CONSEIL DE L'EUROPE a introduit le PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES dans le but d'aider les personnes qui apprennent les langues à

- assurer le suivi permanent de cet apprentissage
- consigner les produits et expériences qui découlent de l'apprentissage des langues, y compris les contacts/rencontres interculturels qui en découlent



Diese Fassung des Europäischen Sprachenportfolios wurde durch den Validierungsausschuss des Europarates akkreditiert  
Akkreditierungsnummer: 29.2002

Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité  
cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002

ESP:  
Einführung  
I

PEL:  
Introduction

# DER EUROPARAT UND DAS EUROPÄISCHE SPRACHENPORTFOLIO

## LE CONSEIL DE L'EUROPE ET LE PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES



COUNCIL OF EUROPE    CONSEIL DE L'EUROPE

Europäisches Sprachenportfolio

Portfolio européen des langues

Der EUROPARAT beabsichtigt durch diese Doppelfunktion des EUROPÄISCHEN SPRACHENPORTFOLIOS,

- die Entwicklung von Sprachlernfähigkeiten sowie interkulturellen Fähigkeiten zu unterstützen
- zum Lernen mehrerer Sprachen anzuregen, also Mehrsprachigkeit zu fördern
- Mobilität in Ausbildung und Beruf zu erleichtern
- demokratisches Staatsbewusstsein in Europa zu befördern

### Das EUROPÄISCHE SPRACHENPORTFOLIO und das Sprachenlernen an der Hochschule

Diese Fassung des EUROPÄISCHEN SPRACHENPORTFOLIOS (ESP) ist speziell für den Gebrauch an Hochschulen in ganz Europa konzipiert worden. Es berücksichtigt alle Niveaus der Sprachbeherrschung, von elementarer Sprachverwendung (A1) bis zu fortgeschrittener Sprachbeherrschung (C1 und C2) und kann von Studierenden benutzt werden, die eine oder mehrere Fremdsprachen lernen (i) als Hauptstudienfach, (ii) als Neben- oder Ergänzungsfach ihres Studiums, oder (iii) um ihrem Studium einen Mehrwert zu geben. Es kann außerdem von Studierenden benutzt werden, die aktuell keine Fremdsprache lernen, aber unterstützende Belege für ihre Sprachfertigkeiten sammeln wollen, wenn sie sich für ein Studium oder eine Anstellung bewerben.

### Danksagungen

Diese Fassung des EUROPÄISCHEN SPRACHENPORTFOLIOS wurde entwickelt von David Little, Barbara Lazenby Simpson and Ema Ushioda vom Centre for Language and Communication Studies, Trinity College Dublin, Irland, unter Heranziehung anderer ESPs, die bereits in ihrem Sprachenzentrum erarbeitet worden waren. Als hilfreich erwies sich hierbei die Beratung mit Brigitte Forster Vosicki von der Universität Lausanne sowie dem European Language Council.

Le CONSEIL DE L'EUROPE prévoit que, grâce à cette double fonction, le PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES:

- favorisera l'essor de l'apprentissage des langues et des compétences interculturelles
- encouragera l'apprentissage d'une diversité de langues
- facilitera la mobilité sur le plan de l'éducation et de la profession
- favorisera la citoyenneté démocratique en Europe

### Le PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES et l'apprentissage des langues à l'université

Cette version du PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES (PEL) a été spécialement conçue pour les universités européennes. Elle répond aux besoins de tous les niveaux de compétence linguistique puisqu'elle part du niveau débutant (A1) pour aller jusqu'aux niveaux avancés (C1 et C2). Ce PEL s'adresse aux étudiants qui apprennent une ou plusieurs langues étrangères (i) dans le cadre d'une formation spécifique en langues, (ii) en complément de leurs études, ou (iii) afin de valoriser leurs études. Les étudiants qui ne sont pas actuellement en formation linguistique peuvent également s'en servir s'ils souhaitent rassembler des justificatifs de compétence linguistique afin de documenter une candidature éventuelle à une formation universitaire ou à un emploi.

### Remerciements

Pour concevoir cette version du PORTFOLIO EUROPÉEN DES LANGUES, David Little, Barbara Lazenby Simpson et Ema Ushioda du centre d'études des langues et de la communication (Centre for Language and Communication Studies) de Trinity College Dublin, Irlande, se sont librement inspirés d'autres versions du PEL préalablement élaborées au centre, en consultation avec Brigitte Forster Vosicki de l'université de Lausanne et le Conseil Européen des Langues.





Im SPRACHENPASS machen Sie Angaben zu Ihrer Person und dokumentieren, welche Sprachen Sie wie gut kennen, welche Qualifikationen und Zertifikate Sie in ihnen erworben haben sowie signifikante Erlebnisse beim Lernen und Gebrauchen der Fremdsprache(n).

Sie sollten Ihren SPRACHENPASS regelmäßig aktualisieren (z.B. am Ende jedes Semesters oder akademischen Jahres), so wie sich Ihre Sprachkompetenzen entwickeln und Ihre Erfahrungen im Gebrauch der Fremdsprache anwachsen. Der Überblick, den der SPRACHENPASS bietet, kann sich als sehr nützlich für potentielle Arbeitgeber oder akademische Einrichtungen erweisen, bei denen Sie sich bewerben wollen. Es wird empfohlen, dass Sie in diesem Teil Ihres ESPs auch Zertifikate aufbewahren, die Ihre Sprachkompetenz oder Ihre Erfahrungen im Gebrauch einer Fremdsprache belegen.

Der SPRACHENPASS gibt einen Überblick über alle Sprachen, die Sie können: Die Sprache(n), die Sie zuhause sprechen und die Sprachen, die Sie gelernt haben oder die Sie lernen (i) in einem formellen Kontext (z.B. einer Schule oder Hochschule) oder (ii) einem informellen Kontext (z.B. durch einen Ferienjob im Ausland und die Arbeit mit Muttersprachlern einer Sprache, die nicht Ihre eigene ist).

Der SPRACHENPASS erlaubt Ihnen, einzuschätzen, wie gut Sie bis zu sechs Fremdsprachen neben Ihrer/ Ihren Muttersprache(n) im Rahmen von fünf Fertigkeiten kennen und gebrauchen können: HÖREN, LESEN, AN GESPRÄCHEN TEILNEHMEN, ZUSAMMENHÄNGENDES SPRECHEN, SCHREIBEN. Im ESP wird Sprachkompetenz auf sechs Niveaustufen definiert (A1 bis C2), deren Beschreibungen vom Europarat ausgearbeitet wurden. Diese sind in einem Selbstbeurteilungs-Raster zusammengestellt, das von ESP Inhabern in ganz Europa benutzt wird. Das bedeutet, dass die Aussagen über Ihre Sprachkompetenz im SPRACHENPASS problemlos von ausländischen Bildungseinrichtungen oder Arbeitgebern verstanden werden, wenn Sie einmal im Ausland studieren oder arbeiten möchten.

*Dans le PASSEPORT DE LANGUES, vous ferez état de renseignements personnels, des langues que vous parlez, de votre niveau de maîtrise de ces langues, des certificats et diplômes obtenus en langues et des grands événements qui ont marqué l'apprentissage et l'usage de ces langues.*

*Vous devrez mettre à jour votre PASSEPORT DE LANGUES à intervalles réguliers (par exemple à la fin de chaque semestre ou année universitaire) comme vos compétences langagières et votre expérience de l'usage des langues évoluent. Le PASSEPORT DE LANGUES fournit des informations qui pourront être d'utilité à d'éventuels employeurs ou institutions universitaires. On vous conseille de classer dans cette partie du PEL les certificats qui témoignent de votre compétence linguistique ou de votre expérience des langues autres que votre/vos langue(s) maternelle(s).*

*Le PASSEPORT DE LANGUES fait état de toutes les langues que vous connaissez: la/les langue(s) que vous parlez chez vous et les langues que vous avez apprises ou apprenez (i) dans un cadre structuré (soit dans un établissement scolaire, soit à l'université) ou (ii) autre (par exemple dans le cadre d'un emploi saisonnier à l'étranger ou de rencontres professionnelles avec des locuteurs natifs d'une langue autre que votre langue maternelle).*

*Le PASSEPORT DE LANGUES vous permet d'évaluer votre connaissance et votre aptitude à utiliser jusqu'à six langues, autres que votre/vos langue(s) maternelle(s), par rapport à cinq compétences: ÉCOUTER, LIRE, PRENDRE PART À UNE CONVERSATION, S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU et ÉCRIRE. Dans le PEL, la maîtrise des langues se définit par rapport à six niveaux (A1 à C2) selon des descripteurs établis par le Conseil de l'Europe. Une grille pour l'auto-évaluation que les détenteurs du PEL utilisent dans toute l'Europe regroupe ces descripteurs. Au cas où vous souhaiteriez étudier ou travailler à l'étranger ultérieurement, les établissements de formation ou les employeurs assimileront ainsi sans difficulté les déclarations qui figurent dans le PASSEPORT DE LANGUES concernant vos compétences linguistiques.*



# SPRACHENPASS

## LANGUAGE PASSPORT



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Europäisches Sprachenportfolio

Portfolio européen des langues

Bitte lesen Sie die Beschreibungen der Sprachkompetenzen für jede Niveaustufe im Raster zur Selbstbeurteilung sorgfältig durch. Für jede Sprache, die Sie gelernt haben oder derzeit lernen, überlegen Sie, welche Niveaustufe Sie in jeder der fünf Sprachfertigkeiten erreicht haben. Dabei kann es hilfreich sein, die Checklisten im ANHANG zu Rate zu ziehen: sie erläutern und erweitern die zusammenfassenden Beschreibungen im Selbstbeurteilungsraster. Wenn Sie sicher sind, dass sie eine bestimmte Niveaustufe vollständig gemeistert haben, schraffieren Sie das/die entsprechende/n Kästchen und fügen Sie das Datum der Selbstbeurteilung hinzu. Beim nächsten Mal benutzen Sie eine andere Farbe zum Schraffieren. Denken Sie daran, dass es nicht ungewöhnlich ist, dass sich HÖREN und LESEN VOR AN GESPRÄCHEN TEILNEHMEN, ZUSAMMENHÄNGENDES SPRECHEN und SCHREIBEN entwickeln. Denken Sie ebenfalls daran, dass Sie auch nur einen Teil eines Kästchens schraffieren können, wenn Sie glauben, dass Sie nur einen Teil der angestrebten Niveaustufe erreicht haben.

Auf den letzten sechs Seiten des SPRACHEN-PASSES können Sie alle Ihre sprachlichen und interkulturellen Erfahrungen zusammenfassen und einen Überblick über alle erworbenen Zertifikate und Diplome geben.

*Lisez attentivement les descripteurs des niveaux de compétence associés à chaque compétence dans la grille pour l'auto-évaluation. Pour chaque langue déjà apprise ou en cours d'apprentissage, déterminez le niveau que vous avez atteint par rapport à chacune de ces cinq compétences. Ce faisant, vous pourrez utilement consulter les listes de repérage pour l'auto-évaluation figurant dans l'ANNEXE : ces listes vous permettront d'interpréter et d'élargir les descriptions sommaires contenues dans la grille pour l'auto-évaluation. Une fois que vous aurez maîtrisé entièrement un niveau donné, ombrez la/les case(s) appropriée(s) et inscrivez-y la date de l'auto-évaluation. La prochaine fois que vous mettrez votre passeport à jour, utilisez une couleur différente pour ombre les cases ; vous pourrez ainsi montrer plus aisément les étapes successives de votre apprentissage. Notez qu'il est normal que les compétences suivantes: ÉCOUTER et LIRE se développent plus rapidement que les autres, à savoir: PRENDRE PART À UNE CONVERSATION, S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU et ÉCRIRE. Notez également que vous pourrez ombre seulement une partie de la case si vous pensez n'avoir que partiellement atteint le niveau visé.*

*Les six dernières pages du PASSEPORT DE LANGUES vous permettront de récapituler l'intégralité de votre apprentissage des langues et de vos expériences interculturelles et d'y consigner tous les certificats et diplômes obtenus.*





COUNCIL    CONSEIL  
OF EUROPE    DE L'EUROPE

Europäisches Sprachenportfolio

Portfolio européen des langues

**Sprachenpass**

*Passeport de langues*



Diese Fassung des Europäischen Sprachenportfolios wurde durch den Validierungsausschuss des  
Europarates akkreditiert  
Akkreditierungsnummer: 29.2002

*Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accredité  
cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002*

Sprachenpass  
1  
Passeport  
de langues

Der Europarat ist eine zwischenstaatliche Organisation mit ständigem Sitz in Straßburg, Frankreich. Sein Hauptanliegen ist, die Einheit Europas zu stärken und die Würde der Bürgerinnen und Bürger durch die Wahrung unserer Grundwerte, Demokratie, Menschenrechte und Rechtsstaatlichkeit zu gewährleisten.

Zu seinen Hauptzielen gehört es, das Bewusstsein einer europäischen kulturellen Identität und das gegenseitige Verständnis zwischen Angehörigen unterschiedlicher Kulturen zu fördern. Deshalb koordiniert der Europarat die Einführung eines Europäischen Sprachenportfolios, eines persönlichen Dokuments, das dazu dient, das Sprachenlernen sowie interkulturelle Erfahrungen zu unterstützen und deren Anerkennung zu ermöglichen.

**Kontakt:**

Abteilung Sprachenpolitik  
Generaldirektion IV  
Europarat, Straßburg, Frankreich  
Internet: <http://culture.coe.int/lang>

© 2000 Europarat, Straßburg, Frankreich

*Le Conseil de l'Europe est une organisation intergouvernementale dont le siège permanent est à Strasbourg, France. Sa mission première est de renforcer l'unité du continent et de protéger la dignité des citoyens de l'Europe en veillant au respect de nos valeurs fondamentales: la démocratie, les droits de l'homme et la prééminence du droit.*

*One of its main aims is to promote awareness of a European cultural identity and to develop mutual understanding among people of different cultures. In this context the Council of Europe is coordinating the introduction of a European Language Portfolio to support and give recognition to language learning and intercultural experiences at all levels.*

**Contact:**

Language Policy Division  
Directorate General IV  
Council of Europe, Strasbourg, France  
Web site: <http://culture.coe.int/lang>

© 2000 Council of Europe, Strasbourg, France

**Dieser Sprachenpass ist Teil des Europäischen Sprachenportfolios (ESP) herausgegeben von:**

Arbeitskreis der Sprachenzentren, Sprachlehrinstitute und Fremdspracheninstitute  
<http://www.ruhr-uni-bochum.de/aks/>  
für / on behalf of / pour

CercleS  
(Confédération Européenne des Centres de Langues de l'Éducation Supérieure /  
European Confederation of Language Centres in Higher Education / Europäischer Dachverband der  
Hochschul-Sprachenzentren)  
<http://www.cercles.org>

**This Language Passport is part of the European Language Portfolio (ELP) issued by:**



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE  
European Language Portfolio

Portfolio européen des langues

**Portfolio Européen des Langues: modèle accrédité N°: 29.2002**  
**European Language Portfolio: accredited model No: 29.2002**  
**Europäisches Sprachenportfolio: akkreditiertes Modell Nr 29.2002**

**Accordé à / Awarded to / Für**

**CercleS (Confédération Européenne des Centres de Langues de l'Éducation Supérieure / European Confederation of Language Centres in Higher Education) / Europäischer Dachverband der Hochschul-Sprachenzentren)**

Le présent modèle est conforme aux Principes et Lignes directrices communs.  
COMITE DIRECTEUR DE L'ÉDUCATION – COMITE DE VALIDATION DU PEL

*This model conforms to common Principles and Guidelines.*  
STEERING COMMITTEE FOR EDUCATION – ELP VALIDATION COMMITTEE

*Dieses Modell entspricht den allgemeinen Prinzipien und Richtlinien.*  
AUSSCHUSS FÜR BILDUNG – ESP VALIDIERUNGS-AUSSCHUSS

# Sprachenpass

## Passeport de langues



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE

Europäisches Sprachenportfolio

Portfolio européen des langues

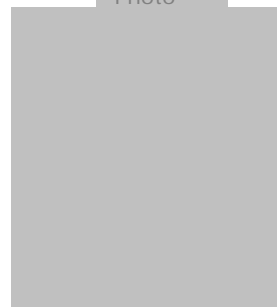
Name / Nom:

---

---

---

Photo



Dieses Dokument gibt einen Überblick über Sprachenkenntnisse, Zertifikate und Diplome sowie über sprachliche und interkulturelle Erfahrungen in verschiedenen Sprachen. Es ist Teil eines Europäischen Sprachenportfolios, das aus dem vorliegenden Sprachenpass, einer Sprachenbiografie und einem Dossier besteht. Das Dossier enthält Materialien, welche die gemachten Erfahrungen und erworbenen Kompetenzen dokumentieren und illustrieren. Die Sprachkenntnisse werden gemäß den Niveaustufen beschrieben, wie sie das Dokument des Europarates „Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, evaluieren“ enthält. Die Skala ist im vorliegenden Sprachenpass wiedergegeben (Raster zur Selbstbeurteilung).

Dieser Sprachenpass wird für Erwachsene (16+) empfohlen.

In diesem Sprachenpass sind die Sprachen aufgeführt, in denen die Inhaberin oder der Inhaber über Kenntnisse verfügt. Der Sprachenpass enthält:

- Ein Profil der Sprachkenntnisse, das sich auf den „Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen“ bezieht;
- einen Überblick über sprachliche und interkulturelle Erfahrungen;
- eine Liste der Zertifikate und Diplome.

Weitere Informationen sowie die Niveaubeschreibungen in weiteren Sprachen finden Sie auf den Webseiten des Europarates:

<http://culture.coe.int/portfolio>

*Ce document est un bilan des savoir-faire, des certifications ou des diplômes ainsi que des expériences vécues dans différentes langues. Il fait partie d'un Portfolio Européen des Langues qui se compose du présent Passeport, d'une Biographie Langagière et d'un Dossier comprenant des matériaux qui documentent et illustrent les expériences effectuées et les compétences acquises. Les compétences en langues sont décrites dans les termes des niveaux de compétence présentés dans le document "Un Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer". L'échelle est présentée dans le présent Passeport de langues (grille pour l'auto-évaluation).*

*Ce Passeport de langues est recommandé pour utilisation par des adultes (16+).*

*Le Passeport de langues inclut la liste des langues dans lesquelles le titulaire a des compétences. Il se compose:*

- *d'un profil des compétences en langues en relation avec le Cadre Européen Commun;*
- *d'un résumé d'expériences linguistiques et interculturelles;*
- *d'une liste de certificats et diplômes.*

*Pour tout renseignement concernant les niveaux de compétences en plusieurs langues, consultez le site Internet du Conseil de l'Europe:*

*<http://culture.coe.int/portfolio>*



Diese Fassung des Europäischen Sprachenportfolios wurde durch den Validierungsausschuss des Europarates akkreditiert  
Akkreditierungsnummer: 29.2002

*Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité  
cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002*

Sprachenpass  
3  
Passeport  
de langues

# Profil der Sprachkenntnisse

## Profil linguistique



Muttersprache(n)

*Langue(s) maternelle(s)*

Andere Sprachen

*Autres langues*

**Selbstbeurteilung**

**Auto-évaluation**



Hören

*Ecouter*



Lesen

*Lire*



An Gesprächen teilnehmen

*Prendre part à une conversation*



Zusammenhängendes Sprechen

*S'exprimer oralement en continu*



Schreiben

*Ecrire*

Sprache <i>Langue</i>		A1	A2	B1	B2	C1	C2
<i>Sprache langue</i>							

Beispiel Exemple

Sprache <i>Langue</i>		A1	A2	B1	B2	C1	C2

Sprache <i>Langue</i>		A1	A2	B1	B2	C1	C2

Sprache <i>Langue</i>		A1	A2	B1	B2	C1	C2

Sprache <i>Langue</i>		A1	A2	B1	B2	C1	C2






Sprache <i>Langue</i>		A1	A2	B1	B2	C1	C2

Sprache <i>Langue</i>		A1	A2	B1	B2	C1	C2

# Raster zur Selbstbeurteilung (© Europarat)








Portfolio européen des langues

		A1	A2	B1	B2	C1	C2
V E R S T E H E N	<b>Hören</b> 	Ich kann vertraute Wörter und ganz einfache Sätze verstehen, die sich auf mich selbst, meine Familie oder auf konkrete Dinge um mich herum beziehen, vorausgesetzt es wird langsam und deutlich gesprochen.	Ich kann einzelne Sätze und die gebräuchlichsten Wörter verstehen, wenn es um für mich wichtige Dinge geht (z.B. sehr einfache Informationen zur Person und zur Familie, Einkaufen, Arbeit, nähere Umgebung). Ich verstehe das Wesentliche von kurzen, klaren und einfachen Mitteilungen und Durchsagen.	Ich kann die Hauptpunkte verstehen, wenn klare Standardsprache verwendet wird und wenn es um vertraute Dinge aus Arbeit, Schule, Freizeit usw. geht. Ich kann vielen Radio- oder Fernsehsendungen über aktuelle Ereignisse und über Themen aus meinem Berufs- oder Interessengebiet die Hauptinformation entnehmen, wenn relativ langsam und deutlich gesprochen wird.	Ich kann längere Redebeiträge und Vorträge verstehen und auch komplexer Argumentation folgen, wenn mir das Thema einigermaßen vertraut ist. Ich kann am Fernsehen die meisten Nachrichtensendungen und aktuellen Reportagen verstehen. Ich kann die meisten Spielfilme verstehen, sofern Standardsprache gesprochen wird.	Ich kann längeren Redebeiträgen folgen, auch wenn diese nicht klar strukturiert sind und wenn Zusammenhänge nicht explizit ausgedrückt sind. Ich kann ohne allzu grosse Mühe Fernsehsendungen und Spielfilme verstehen.	Ich habe keinerlei Schwierigkeit, gesprochene Sprache zu verstehen, gleichgültig ob "live" oder in den Medien, und zwar auch, wenn schnell gesprochen wird. Ich brauche nur etwas Zeit, mich an einen besonderen Akzent zu gewöhnen.
	<b>Lesen</b> 	Ich kann einzelne vertraute Namen, Wörter und ganz einfache Sätze verstehen, z.B. auf Schildern, Plakaten oder in Katalogen.	Ich kann ganz kurze, einfache Texte lesen. Ich kann in einfachen Alltagstexten (z.B. Anzeigen, Prospekten, Speisekarten oder Fahrplänen) konkrete, vorhersehbare Informationen auffinden und ich kann kurze, einfache persönliche Briefe verstehen.	Ich kann Texte verstehen, in denen vor allem sehr gebräuchliche Alltags- oder Berufssprache vorkommt. Ich kann private Briefe verstehen, in denen von Ereignissen, Gefühlen und Wünschen berichtet wird.	Ich kann Artikel und Berichte über Probleme der Gegenwart lesen und verstehen, in denen die Schreibenden eine bestimmte Haltung oder einen bestimmten Standpunkt vertreten. Ich kann zeitgenössische literarische Prosatexte verstehen.	Ich kann lange, komplexe Sachtexte und literarische Texte verstehen und Stilunterschiede wahrnehmen. Ich kann Fachartikel und längere technische Anleitungen verstehen, auch wenn sie nicht in meinem Fachgebiet liegen.	Ich kann praktisch jede Art von geschriebenen Texten mühelos lesen, auch wenn sie abstrakt oder inhaltlich und sprachlich komplex sind, z.B. Handbücher, Fachartikel und literarische Werke.
S P R E C H E N	<b>An Gesprächen teilnehmen</b> 	Ich kann mich auf einfache Art verständigen, wenn mein Gesprächspartner bereit ist, etwas langsamer zu wiederholen oder anders zu sagen, und mir dabei hilft zu formulieren, was ich zu sagen versuche. Ich kann einfache Fragen stellen und beantworten, sofern es sich um unmittelbar notwendige Dinge und um sehr vertraute Themen handelt	Ich kann mich in einfachen, routinemässigen Situationen verständigen, in denen es um einen einfachen, direkten Austausch von Informationen und um vertraute Themen und Tätigkeiten geht. Ich kann ein sehr kurzes Kontaktgespräch führen, verstehe aber normalerweise nicht genug, um selbst das Gespräch in Gang zu halten.	Ich kann die meisten Situationen bewältigen, denen man auf Reisen im Sprachgebiet begegnet. Ich kann ohne Vorbereitung an Gesprächen über Themen teilnehmen, die mir vertraut sind, die mich persönlich interessieren oder die sich auf Themen des Alltags wie Familie, Hobbys, Arbeit, Reisen, aktuelle Ereignisse beziehen.	Ich kann mich so spontan und flüssend verständigen, dass ein normales Gespräch mit einem Muttersprachler recht gut möglich ist. Ich kann mich in vertrauten Situationen aktiv an einer Diskussion beteiligen und meine Ansichten begründen und verteidigen.	Ich kann mich spontan und flüssend ausdrücken, ohne öfter deutlich erkennbar nach Worten suchen zu müssen. Ich kann die Sprache im gesellschaftlichen und beruflichen Leben wirksam und flexibel gebrauchen. Ich kann meine Gedanken und Meinungen präzise ausdrücken und meine eigenen Beiträge geschickt mit denen anderer verknüpfen.	Ich kann mich mühelos an allen Gesprächen und Diskussionen beteiligen und bin auch mit Redewendungen und umgangssprachlichen Wendungen gut vertraut. Ich kann flüssend sprechen und auch feinere Bedeutungsnuancen genau ausdrücken. Bei Ausdrucksschwierigkeiten kann ich so reibungslos wieder ansetzen und umformulieren, dass man es kaum merkt.
	<b>Zusammenhängendes Sprechen</b> 	Ich kann einfache Wendungen und Sätze gebrauchen, um Leute, die ich kenne, zu beschreiben und um zu beschreiben, wo ich wohne.	Ich kann mit einer Reihe von Sätzen und mit einfachen Mitteln z.B. meine Familie, andere Leute, meine Wohnsituation meine Ausbildung und meine gegenwärtige oder letzte berufliche Tätigkeit beschreiben.	Ich kann in einfachen zusammenhängenden Sätzen sprechen, um Erfahrungen und Ereignisse oder meine Träume, Hoffnungen und Ziele zu beschreiben. Ich kann kurz meine Meinungen und Pläne erklären und begründen. Ich kann eine Geschichte erzählen oder die Handlung eines Buches oder Films wiedergeben und meine Reaktionen beschreiben.	Ich kann zu vielen Themen aus meinen Interessengebieten eine klare und detaillierte Darstellung geben. Ich kann einen Standpunkt zu einer aktuellen Frage erläutern und Vor- und Nachteile verschiedener Möglichkeiten angeben.	Ich kann komplexe Sachverhalte ausführlich darstellen und dabei Themenpunkte miteinander verbinden, bestimmte Aspekte besonders ausführen und meinen Beitrag angemessen abschließen.	Ich kann Sachverhalte klar, flüssig und im Stil der jeweiligen Situation angemessen darstellen und erörtern; ich kann meine Darstellung logisch aufbauen und es so den Zuhörern erleichtern, wichtige Punkte zu erkennen und sich diese zu merken.
S C H R E I B E N	<b>Schreiben</b> 	Ich kann eine kurze einfache Postkarte schreiben, z.B. Feriengrüsse. Ich kann auf Formularen, z.B. in Hotels, Namen, Adresse, Nationalität usw. eintragen.	Ich kann kurze, einfache Notizen und Mitteilungen schreiben. Ich kann einen ganz einfachen persönlichen Brief schreiben, z.B. um mich für etwas zu bedanken.	Ich kann über Themen, die mir vertraut sind oder mich persönlich interessieren, einfache zusammenhängende Texte schreiben. Ich kann persönliche Briefe schreiben und darin von Erfahrungen und Eindrücken berichten.	Ich kann über eine Vielzahl von Themen, die mich interessieren, klare und detaillierte Texte schreiben. Ich kann in einem Aufsatz oder Bericht Informationen wiedergeben oder Argumente und Gegenargumente für oder gegen einen bestimmten Standpunkt darlegen. Ich kann Briefe schreiben und darin die persönliche Bedeutung von Ereignissen und Erfahrungen deutlich machen.	Ich kann mich schriftlich klar und gut strukturiert ausdrücken und meine Ansicht ausführlich darstellen. Ich kann in Briefen, Aufsätzen oder Berichten über komplexe Sachverhalte schreiben und die für mich wesentlichen Aspekte hervorheben. Ich kann in meinen schriftlichen Texten den Stil wählen, der für die jeweiligen Leser angemessen ist.	Ich kann klar, flüssig und stilistisch dem jeweiligen Zweck angemessen schreiben. Ich kann anspruchsvolle Briefe und komplexe Berichte oder Artikel verfassen, die einen Sachverhalt gut strukturiert darstellen und so dem Leser helfen, wichtige Punkte zu erkennen und sich diese zu merken. Ich kann Fachtexte und literarische Werke schriftlich zusammenfassen und besprechen.

# Grille pour l'auto-évaluation (© Conseil de l'Europe)



Portfolio européen des langues

		A1	A2	B1	B2	C1	C2
C O M P R E N D R E	<b>Ecouter</b> 	Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement.	Je peux comprendre des expressions et un vocabulaire très fréquent relatifs à ce qui me concerne de très près (par ex. moi-même, ma famille, les achats, l'environnement proche, le travail). Je peux saisir l'essentiel d'annonces et de messages simples et clairs.	Je peux comprendre les points essentiels quand un langage clair et standard est utilisé et s'il s'agit de sujets familiers concernant le travail, l'école, les loisirs, etc. Je peux comprendre l'essentiel de nombreuses émissions de radio ou de télévision sur l'actualité ou sur des sujets qui m'intéressent à titre personnel ou professionnel si l'on parle d'une façon relativement lente et distincte.	Je peux comprendre des conférences et des discours assez longs et même suivre une argumentation complexe si le sujet m'en est relativement familier. Je peux comprendre la plupart des émissions de télévision sur l'actualité et les informations. Je peux comprendre la plupart des films en langue standard.	Je peux comprendre un long discours même s'il n'est pas clairement structuré et que les articulations sont seulement implicites. Je peux comprendre les émissions de télévision et les films sans trop d'effort.	Je n'ai aucune difficulté à comprendre le langage oral, que ce soit dans les conditions du direct ou dans les médias et quand on parle vite, à condition d'avoir du temps pour me familiariser avec un accent particulier.
	<b>Lire</b> 	Je peux comprendre des noms familiers, des mots ainsi que des phrases très simples, par exemple dans des annonces, des affiches ou des catalogues.	Je peux lire des textes courts très simples. Je peux trouver une information particulière prévisible dans des documents courants comme les petites publicités, les prospectus, les menus et les horaires et je peux comprendre des lettres personnelles courtes et simples.	Je peux comprendre des textes rédigés essentiellement dans une langue courante ou relative à mon travail. Je peux comprendre la description d'événements, l'expression de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles.	Je peux lire des articles et des rapports sur des questions contemporaines dans lesquels les auteurs adoptent une attitude particulière ou un certain point de vue. Je peux comprendre un texte littéraire contemporain en prose.	Je peux comprendre des textes factuels ou littéraires longs et complexes et en apprécier les différences de style. Je peux comprendre des articles spécialisés et de longues instructions techniques même lorsqu'ils ne sont pas en relation avec mon domaine.	Je peux lire sans effort tout type de texte, même abstrait ou complexe quant au fond ou à la forme, par exemple un manuel, un article spécialisé ou une oeuvre littéraire.
P A R L E R	<b>Prendre part à une conversation</b> 	Je peux communiquer, de façon simple, à condition que l'interlocuteur soit disposé à répéter ou à reformuler ses phrases plus lentement et à m'aider à formuler ce que j'essaie de dire. Je peux poser des questions simples sur des sujets familiers ou sur ce dont j'ai immédiatement besoin, ainsi que répondre à de telles questions.	Je peux communiquer lors de tâches simples et habituelles ne demandant qu'un échange d'informations simple et direct sur des sujets et des activités familiers. Je peux avoir des échanges très brefs même si, en règle générale, je ne comprends pas assez pour poursuivre une conversation.	Je peux faire face à la majorité des situations que l'on peut rencontrer au cours d'un voyage dans une région où la langue est parlée. Je peux prendre part sans préparation à une conversation sur des sujets familiers ou d'intérêt personnel ou qui concernent la vie quotidienne (par exemple famille, loisirs, travail, voyage et actualité).	Je peux communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance qui rende possible une interaction normale avec un locuteur natif. Je peux participer activement à une conversation dans des situations familières, présenter et défendre mes opinions.	Je peux m'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment devoir chercher mes mots. Je peux utiliser la langue de manière souple et efficace pour des relations sociales ou professionnelles. Je peux exprimer mes idées et opinions avec précision et lier mes interventions à celles de mes interlocuteurs.	Je peux participer sans effort à toute conversation ou discussion et je suis aussi très à l'aise avec les expressions idiomatiques et les tournures courantes. Je peux m'exprimer couramment et exprimer avec précision de fines nuances de sens. En cas de difficulté, je peux faire marche arrière pour y remédier avec assez d'habileté et pour qu'elle passe presque inaperçue.
	<b>S'exprimer oralement en continu</b> 	Je peux utiliser des expressions et des phrases simples pour décrire mon lieu d'habitation et les gens que je connais.	Je peux utiliser une série de phrases ou d'expressions pour décrire en termes simples ma famille et d'autres gens, mes conditions de vie, ma formation et mon activité professionnelle actuelle ou récente.	Je peux articuler des expressions de manière simple afin de raconter des expériences et des événements, mes rêves, mes espoirs ou mes buts. Je peux brièvement donner les raisons et explications de mes opinions ou projets. Je peux raconter une histoire ou l'intrigue d'un livre ou d'un film et exprimer mes réactions.	Je peux m'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets relatifs à mes centres d'intérêt. Je peux développer un point de vue sur un sujet d'actualité et expliquer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.	Je peux présenter des descriptions claires et détaillées de sujets complexes, en intégrant des thèmes qui leur sont liés, en développant certains points et en terminant mon intervention de façon appropriée.	Je peux présenter une description ou une argumentation claire et fluide dans un style adapté au contexte, construire une présentation de façon logique et aider mon auditeur à remarquer et à se rappeler les points importants.
É C R I R E	<b>Ecrire</b> 	Je peux écrire une courte carte postale simple, par exemple de vacances. Je peux porter des détails personnels dans un questionnaire, inscrire par exemple mon nom, ma nationalité et mon adresse sur une fiche d'hôtel.	Je peux écrire des notes et messages simples et courts. Je peux écrire une lettre personnelle très simple, par exemple de remerciements.	Je peux écrire un texte simple et cohérent sur des sujets familiers ou qui m'intéressent personnellement. Je peux écrire des lettres personnelles pour décrire expériences et impressions.	Je peux écrire des textes clairs et détaillés sur une grande gamme de sujets relatifs à mes intérêts. Je peux écrire un essai ou un rapport en transmettant une information ou en exposant des raisons pour ou contre une opinion donnée. Je peux écrire des lettres qui mettent en valeur le sens que j'attribue personnellement aux événements et aux expériences.	Je peux m'exprimer dans un texte clair et bien structuré et développer mon point de vue. Je peux écrire sur des sujets complexes dans une lettre, un essai ou un rapport, en soulignant les points que je juge importants. Je peux adopter un style adapté au destinataire.	Je peux écrire un texte clair, fluide et stylistiquement adapté aux circonstances. Je peux rédiger des lettres, rapports ou articles complexes, avec une construction claire permettant au lecteur d'en saisir et de mémoriser les points importants. Je peux résumer et critiquer par écrit un ouvrage professionnel ou une oeuvre littéraire.

# Überblick über sprachliche und interkulturelle Erfahrungen

## Résumé des expériences linguistiques et interculturelles



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE  
Europäisches Sprachenportfolio

Portfolio européen des langues

Name / Nom \_\_\_\_\_

→1 Bis zu 1 Jahr  
Jusqu'à 1 an

→3 Bis zu 3 Jahren  
Jusqu'à 3 ans

→5 Bis zu 5 Jahren  
Jusqu'à 5 ans

5→ Mehr als 5 Jahre  
Plus de 5 ans

Sprache: Langue:																								
	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→
Erlernen und Gebrauch der Sprache außerhalb des Gebiets, in dem die Sprache gesprochen wird: <i>Apprentissage et utilisation de la langue dans le pays / la région où la langue n'est pas utilisée:</i>																								
Schulbereich: Primar-, Sekundar-, Berufsschulen <i>Enseignement primaire / secondaire / professionnel</i>																								
Hochschulbereich <i>Enseignement supérieur</i>																								
Erwachsenenbildung <i>Enseignement supérieur</i>																								
Sonstige Kurse <i>Autres cours</i>																								
Regelmäßiger Gebrauch am Arbeitsplatz <i>Utilisation régulière sur le lieu de travail</i>																								
Regelmäßiger Kontakt mit Sprechern dieser Sprache <i>Contacts réguliers avec des locuteurs de cette langue</i>																								
Sonstige <i>Autre</i>																								
Weitere Informationen über sprachliche und interkulturelle Erfahrungen <i>Informations complémentaires concernant des expériences linguistiques et interculturelles</i>																								

# Überblick über sprachliche und interkulturelle Erfahrungen

## Résumé des expériences linguistiques et interculturelles



Portfolio européen des langues

Name / Nom \_\_\_\_\_

→1 Bis zu 1 Jahr  
Jusqu'à 1 an

→3 Bis zu 3 Jahren  
Jusqu'à 3 ans

→5 Bis zu 5 Jahren  
Jusqu'à 5 ans

5→ Mehr als 5 Jahre  
Plus de 5 ans

Sprache: Langue:																								
Aufenthalt in dem Gebiet, in dem die Sprache gesprochen wird: <i>Séjours dans une région où la langue est utilisée:</i>	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→	→1	→3	→5	5→
Besuch eines Sprachkurses <i>Participation à un cours de langue</i>																								
Studium und /oder Ausbildung in der Sprache <i>Etudes, formation dans la langue</i>																								
Gebrauch der Sprache im Beruf <i>Utilisation professionnelle de la langue</i>																								
Weitere <i>Autre</i>																								
Weitere Informationen über sprachliche und interkulturelle Erfahrungen <i>Informations complémentaires concernant des expériences linguistiques et interculturelles</i>																								





# SPRACHENBIOGRAPHIE

## BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE



In diesem Teil des ESP berichten Sie über Ihre bisherigen und gegenwärtigen Erfahrungen beim Lernen und Gebrauch einer Fremdsprache. Anders als der SPRACHENPASS, den Sie vielleicht einmal oder zweimal im Jahr auf den neusten Stand bringen sollten, wurde die SPRACHENBIOGRAPHIE so abgefasst, dass sie Ihren Spracherwerb von Tag zu Tag begleiten kann.

Die SPRACHENBIOGRAPHIE besteht aus zwei Teilen, die den beiden komplementären Zielen der Sprachenbiographie entsprechen:

1. Im ersten Teil können Sie über Ihre Erfahrungen beim Lernen und Gebrauch von Fremdsprachen berichten, aber viel genauer als im SPRACHENPASS. Dies bietet einen Rahmen, in dem Sie nach und nach ein Profil von sich als Lerner/in und Benutzer/in einer Zweit- bzw. Fremdsprache aufbauen können.
2. Der zweite Teil beschäftigt sich mit der Sprache/ den Sprachen, die Sie zurzeit lernen, ob innerhalb oder außerhalb der Hochschule, ob in institutionellem Rahmen (z.B. durch das Besuchen von Kursen) oder informell (z.B. durch die Arbeit oder Treffen mit Muttersprachlern der betreffenden Sprache).

### Organisation der SPRACHENBIOGRAPHIE

Sie werden wahrscheinlich die meisten Seiten der SPRACHENBIOGRAPHIE mehr als einmal nutzen. Daher empfehlen wir, dass Sie die Originale gut aufbewahren und nach Bedarf Kopien davon herstellen.

Es wird wahrscheinlich zweckmäßig sein, unterschiedliche Abschnitte für jede Sprache einzurichten, die Sie gelernt haben oder zurzeit lernen. Dies trifft besonders auf den zweiten Teil der SPRACHENBIOGRAPHIE zu.

Weil das ESP zeigen soll, was Sie in der Zweit-/ Fremdsprache ausdrücken können, empfehlen wir, Einträge in der SPRACHENBIOGRAPHIE soweit möglich in der Sprache vorzunehmen, die dieser Eintrag behandelt.

*C'est dans cette partie du PEL que vous ferez régulièrement état de votre expérience de l'apprentissage et de l'usage des langues autres que votre/vos langue(s) maternelle(s). Contrairement au PASSEPORT DE LANGUES qu'il convient de mettre à jour une ou deux fois par an, la BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE accompagnera votre apprentissage des langues jour après jour.*

*La BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE comporte deux parties qui correspondent à ses deux objectifs complémentaires:*

3. *Vous consignerez votre expérience de l'apprentissage et de l'usage d'une ou de plusieurs langues secondes/étrangères dans la première partie, dans de plus amples détails que dans le PASSEPORT DE LANGUES. Vous pourrez ainsi progressivement faire votre autoportrait d'apprenant(e) ou d'utilisateur/utilisatrice d'une ou de plusieurs deuxièmes langues/langues étrangères.*
4. *La deuxième partie concerne la/les langue(s) que vous apprenez actuellement, à l'université ou dans un autre contexte, dans un cadre structuré (par exemple si vous suivez des cours de langues) ou autre (par exemple dans le cadre de la profession ou de rencontres avec des locuteurs natifs de la/des langue(s) en question).*

### L'organisation de la BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE

*Vous aurez sûrement à remanier les pages de la BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE. Mieux vaut donc garder les originaux à part et faire des copies si besoin est.*

*Il vous sera probablement utile de réserver une sous-partie à chacune des langues que vous avez apprises ou apprenez actuellement. Ce principe s'applique en particulier à la deuxième partie de la BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE.*

*Du fait que le PEL vise à montrer ce que vous pouvez faire dans la deuxième langue/langue étrangère que vous connaissez, on vous conseille de rédiger les rubriques à inclure dans la BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE dans la langue dont il est question.*



### Erfahrungen beim Lernen und Gebrauch von Zweit-/Fremdsprachen

Der erste Teil der SPRACHENBIOGRAPHIE enthält fünf verschiedene Arten von Seiten:

1. Eine Einführungsseite, auf der Sie einen Überblick über ihre Erfahrungen beim Lernen und Gebrauch von Fremdsprachen zusammenstellen, also eine Art Curriculum Vitae speziell für Sprachen.
2. Eine Seite zu Sprachlernerfahrungen, die Sie besonders schätzen und/oder die einen besonders großen Eindruck auf Sie gemacht haben.
3. Eine Seite zu Auslandsaufenthalten, Studien- oder Arbeitserfahrungen im Ausland.
4. Eine Seite zur Beschreibung von Aktivitäten, in denen Sie sich mit der/den Kultur(en)/beschäftigen, die mit der/den Fremdsprache(n) verbunden ist/sind, die Sie kennen (z.B. Film, Theater, Tanz, Kunst und Architektur, Zeitungen und Zeitschriften, Radio und Fernsehen, Romane und Gedichte, Mode, Gastronomie).
5. Eine Seite zur Beschreibung von Herkunftssprachen die Sie kennen (z.B. Sprachen, die Migranten in ein neues Land mitbringen, Sprachen ethnischer Minderheiten, Sprachen speziell für religiöse Kontexte oder kulturelle Feste).

### Sprachen, die Sie zurzeit lernen

Im zweiten Teil der SPRACHENBIOGRAPHIE schreiben Sie über Ihre derzeitigen Sprachlernziele, verfolgen ihre Fortschritte und befassen sich mit der Entwicklung Ihrer Fertigkeiten als Sprachlerner. In diesem Teil gibt es zwei Arten von Seiten:

1. Eine Seite zur Beschreibung Ihres nächsten Lernziels und Ihres Fortschritts beim Erreichen dieses Ziels. Wenn Sie sich Lernziele setzen, können Sie das Raster zur Selbstbeurteilung im SPRACHENPASS benutzen, um sich an den Niveaustufen der Globalskala des Europarats zu orientieren; und Sie können die Checklisten zur Lernzielbestimmung und Selbstbeurteilung im ANHANG benutzen, um Ihre Lernziele genauer zu formulieren.
2. Zwei Seiten, die sich mit „Lernen lernen“ beschäftigen und sich auf verschiedene Aspekte des Sprachlernprozesses konzentrieren.

### *L'expérience de l'apprentissage et de l'usage d'une ou de plusieurs deuxièmes langues/langues étrangères*

*La première partie de la BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE comporte cinq différents types de pages, vous consacrerez ainsi:*

1. *Une page à la description générale de votre expérience de l'apprentissage et de l'usage des deuxièmes langues/langues étrangères, un curriculum vitae axé exclusivement sur les langues.*
2. *Une page aux expériences de l'apprentissage des langues qui vous ont semblé particulièrement enrichissantes et/ou qui vous ont fortement marqué(e).*
3. *Une page aux périodes de résidence, d'études ou de stage professionnel à l'étranger.*
4. *Une page à la description de votre participation aux aspects culturels de cette/ces langue(s) seconde(s)/étrangère(s) (par exemple: cinéma, théâtre, danse, art et architecture, journaux et magazines, radio et télévision, romans et poésie, mode, gastronomie).*
5. *Une page à votre/vos langue(s) «patrimoniales» le cas échéant (par exemple la/les langue(s) des immigrants qui arrivent dans un nouveau pays, les langues de minorités ethniques, les langues utilisées dans le contexte des célébrations religieuses ou de festivals culturels).*

### *Les langues que vous apprenez actuellement*

*C'est dans la deuxième partie de la BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE que vous noterez vos objectifs actuels d'apprentissage des langues, suivrez vos progrès et vous concentrerez sur l'évolution de vos compétences d'apprentissage des langues. Dans cette partie vous trouverez deux types de pages:*

1. *Une page sur laquelle vous noterez votre prochain objectif d'apprentissage et consignerez vos progrès par rapport à cet objectif. Lorsque vous déterminerez vos objectifs d'apprentissage, vous pourrez recourir à la grille pour l'auto-évaluation du PASSEPORT DE LANGUES pour déterminer votre niveau par rapport aux échelles du cadre commun de référence du Conseil de l'Europe et vous pourrez recourir aux listes de repérage pour la détermination des objectifs et l'auto-évaluation contenues dans l'ANNEXE afin de formuler votre objectif d'apprentissage dans de plus amples détails.*
2. *Deux pages sur l'importance d'«apprendre à apprendre» et de se concentrer sur divers aspects du processus d'apprentissage des langues.*

# Zusammenfassung meiner Erfahrungen beim Lernen und Gebrauch von Zweitsprachen/Fremdsprachen



COUNCIL OF EUROPE    CONSEIL DE L'EUROPE  
Europäisches Sprachenportfolio

Portfolio européen des langues

SPRACHE	LERNZEITRAUM (von – bis)	LERNKONTEXT (Schule, spezieller Kurs, informelles Lernen usw.)



Diese Fassung des Europäischen Sprachenportfolios wurde durch den Validierungsausschuss des  
Europarates akkreditiert  
Akkreditierungsnummer: 29.2002

*Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accredité  
cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002*

Sprachenbiographie

1

*Biographie  
langagière*

*Récapitulatif de mon expérience  
d'apprentissage de langues secondes/  
étrangères*



COUNCIL OF EUROPE    CONSEIL DE L'EUROPE  
Europäisches Sprachenportfolio

Portfolio européen des langues

<b>LANGUE</b>	<b>PÉRIODE D'APPRENTISSAGE</b> (de – à)	<b>CADRE D'APPRENTISSAGE</b> (établissement scolaire, formation spéciale, cadre non structuré, etc.)



















# Mein nächstes Sprachlernziel



<b>Sprache</b>	
<b>Lernziel</b> (Benutzen Sie das Raster zur Selbstbeurteilung im SPRACHENPASS, um sich an den Niveaustufen der Globalskala des Europarats zu orientieren und die Checklisten zur Lernzielbestimmung und Selbstbeurteilung im ANHANG, um Ihre Lernziele so genau wie möglich zu formulieren.)	
<b>Wieviel Zeit kann ich pro Tag/Woche für dieses Lernziel aufbringen?</b>	
<b>Wann möchte ich anfangen?</b>	<b>Wann möchte ich fertig sein?</b>
<b>Wie möchte ich mein Lernziel erreichen?</b> (Kann ich zum Beispiel alleine arbeiten oder sollte ich mit anderen Personen arbeiten?)	
<b>Mit welchen Lernmaterialien möchte ich arbeiten?</b>	
<b>Woher weiß ich, ob ich mein Lernziel erreicht habe oder nicht?</b> (Kann ich zum Beispiel einen Test machen oder für mich selbst einen Test entwerfen und korrigieren? Oder benötige ich einen Lehrer, einen anderen Lerner oder einen Muttersprachler, der meine Leistung bewertet? Oder kann ich mich vollständig auf mein eigenes Urteil verlassen?)	
<b>Beurteilung meiner Lernfortschritte (etwa) zum angesetzten Schlussdatum oder um dieses Datum herum.</b> (Habe ich mein Lernziel erreicht? Während ich auf das Erreichen des Lernziels hingearbeitet habe, habe ich etwas Neues gelernt über (i) die Zielsprache oder (ii) das Erlernen einer Fremdsprache? Wie kann ich weiteren Nutzen ziehen aus dem, was ich gelernt habe?)	



# Mon prochain objectif d'apprentissage de la langue est le suivant



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE  
Europäisches Sprachenportfolio

Portfolio européen des langues

## Langue

### Objectif d'apprentissage

(Recourez à la grille pour l'auto-évaluation du passeport de langues et aux listes de repérage de l'annexe pour formuler votre prochain objectif d'apprentissage de la langue en donnant un maximum de précisions.)

### Combien de temps ai-je à consacrer à cet objectif chaque jour/semaine?

### Quand ai-je l'intention de commencer?

### Quand ai-je l'intention de finir?

### Comment ai-je l'intention de réaliser mon objectif?

Par exemple, puis-je travailler seul ou faut-il que je travaille avec d'autres personnes?

### Quels sont les documents d'apprentissage dont j'ai besoin?

### Comment saurai-je si j'ai ou non réalisé mon objectif ?

(Par exemple, puis-je passer une épreuve ou préparer une épreuve et la corriger moi-même? OU dois-je demander à mon professeur, à un autre apprenant ou à un locuteur de cette langue de m'évaluer? OU encore puis-je entièrement me fier à mon jugement?)

### Faites le point sur vos progrès à la date cible ou à une date qui s'en rapproche.

Ai-je réalisé mon objectif ? En gardant cet objectif à l'esprit, ai-je appris du nouveau sur (i) la langue cible ou (ii) l'apprentissage de la langue? Comment vais-je exploiter ce que j'ai appris?

Die folgenden vier Checklisten konzentrieren sich auf verschiedene Aspekte des Sprachlernprozesses. Sie sollen Ihnen helfen, sich Ihrer vorhandenen Stärken als Sprachlerner bewusst zu werden und sich persönliche Ziele zu setzen, um Ihre Lernstrategien weiterzuentwickeln. Die Checklisten sollten regelmässig evaluiert werden (vielleicht nach dem Erreichen eines Lernziels, jedoch mindestens einmal pro Semester). Benutzen Sie ein System von Häkchen und Datumsangaben, um Ihren Lernfortschritt einzutragen. Es ist wahrscheinlich sinnvoll, einige Punkte in den Checklisten mit Ihrem Lehrer und/oder mit anderen Lernern zu besprechen.

## EINSTELLUNG UND MOTIVATION

### Kann ich ...

	Nie (√)	Manchmal (√)	Immer (√)	Neues Ziel (√)	Ziel erreicht (Datum)
analysieren und diskutieren, was mich zum Lernen motiviert?					
konstruktiv über verschiedene Lernaufgaben nachdenken?					
effektive Lernstrategien benutzen, um mich verschiedenen Lernaufgaben zu nähern?					
eine positive Einstellung zu Lernaufgaben entwickeln, die ich nicht gerne mache?					
meinen wöchentlichen Lernplan effizient einhalten?					

## ALLGEMEINE LERNAKTIVITÄTEN

### Kann ich ...

	Nie (√)	Manchmal (√)	Immer (√)	Neues Ziel (√)	Ziel erreicht (Datum)
meine Stärken und Schwächen in der Fremdsprache identifizieren?					
meine Stärken und Schwächen beim Lernen identifizieren?					
die Anforderungen an meine Sprachfertigkeiten und Lernfertigkeiten in einer besonderen Lernaufgabe analysieren?					
kurzfristige Lernziele festlegen?					
angemessene Lernmaterialien und Medien auswählen?					
einen angemessenen Zeitplan für das Erreichen meiner Lernziele bestimmen?					
meine Lernfortschritte in Bezug auf das Erreichen dieser Lernziele evaluieren?					
Nachschlagewerke effektiv nutzen (Wörterbücher, Grammatik usw.)?					
effektive Lernstrategien zum Lernen und Verarbeiten von neuen Informationen anwenden?					

Les quatre listes de repérage qui suivent sont axées sur les divers aspects du processus d'apprentissage des langues. Elles sont conçues pour vous aider à reconnaître les forces dont vous disposez déjà au titre d'apprenant de langues et à déterminer des objectifs personnels pour perfectionner vos compétences linguistiques. Les listes de repérage doivent être revues à intervalles réguliers (éventuellement chaque fois que vous réaliserez un objectif d'apprentissage; au moins une fois par trimestre ou semestre). Cochez et datez les cases pour suivre vos progrès. Il pourra vous être utile d'approfondir certains éléments des listes de repérage de concert avec votre professeur et/ou avec d'autres apprenants.

## ATTITUDE ET MOTIVATION

### Puis-je ...

	Jamais (✓)	Parfois (✓)	Toujours (✓)	Nouvel objectif (✓)	Objectif réalisé (date)
analyser et débattre ce qui me motive à apprendre?					
réfléchir de manière constructive aux diverses tâches d'apprentissage?					
utiliser des stratégies efficaces pour me concentrer sur les tâches d'apprentissage?					
adopter une attitude positive envers les tâches qui ne me plaisent pas?					
exploiter mon programme hebdomadaire judicieusement?					

## ACTIVITÉS GÉNÉRALES D'APPRENTISSAGE

### Puis-je ...

	Jamais (✓)	Parfois (✓)	Toujours (✓)	Nouvel objectif (✓)	Objectif réalisé (date)
diagnostiquer de manière générale mes forces et mes faiblesses dans la langue cible?					
diagnostiquer mes forces et faiblesses dans le domaine de l'apprentissage?					
analyser les exigences de la langue et de l'apprentissage par rapport à une mission d'apprentissage donnée?					
déterminer des objectifs d'apprentissage à court terme?					
repérer les supports/documents d'apprentissage adaptés à la tâche?					
planifier un échéancier pour mes objectifs d'apprentissage?					
évaluer mes progrès par rapport à ces objectifs?					
utiliser les documents de référence judicieusement (dictionnaire, grammaire, etc.)?					
utiliser des stratégies efficaces pour apprendre et mémoriser les nouvelles informations?					

## FORMALE LERNAKTIVITÄTEN

### Kann ich ...

	Nie (√)	Manchmal (√)	Immer (√)	Neues Ziel (√)	Ziel erreicht (Datum)
Schlüsselwörter und –konzepte erkennen?					
effektive Notizen zu Texten und Vorlesungen verfassen?					
neue Vokabeln einordnen?					
Lernmaterialien nach Thema, Fachgebiet usw. sortieren?					
eine schematische Struktur oder „mind map“ für eine mündliche Präsentation oder einen schriftlichen Text erstellen?					
einen ersten schriftlichen Entwurf eines Textes analysieren und redigieren?					
Korrekturen benutzen, um Lernfortschritte zu erzielen?					
Aussprache und Intonation üben und dabei gute Ergebnisse erzielen?					

## GRUPPENAKTIVITÄTEN

### Kann ich ...

	Nie (√)	Manchmal (√)	Immer (√)	Neues Ziel (√)	Ziel erreicht (Datum)
von der Arbeit mit anderen lernen?					
zu einer Arbeitsgruppe aktiv beitragen?					
Aufgaben, die ich in einer Arbeitsgruppe übernommen habe, verantwortlich ausführen?					
helfen, Rollen innerhalb der Arbeitsgruppe zu identifizieren und festzulegen?					



## ACTIVITÉS D'APPRENTISSAGE STRUCTURÉES

### Puis-je ...

	<i>Jamais</i> (✓)	<i>Parfois</i> (✓)	<i>Toujours</i> (✓)	<b>Nouvel objectif</b> (✓)	<b>Objectif réalisé</b> (date)
<i>repérer les mots et les concepts clés?</i>					
<i>prendre des notes utiles à partir de textes et de cours?</i>					
<i>catégoriser le nouveau vocabulaire?</i>					
<i>organiser les documents d'apprentissage par sujet, thème, etc.?</i>					
<i>faire un schéma heuristique ou autre représentation mentale d'une intervention orale ou d'un document écrit?</i>					
<i>analyser et éditer un premier jet à l'écrit?</i>					
<i>exploiter mes corrections pour faire progresser mon apprentissage?</i>					
<i>pratiquer la prononciation et l'intonation et obtenir de bons résultats?</i>					

## ACTIVITÉS MENÉES EN COLLABORATION/GROUPE

### Puis-je ...

	<i>Jamais</i> (✓)	<i>Parfois</i> (✓)	<i>Toujours</i> (✓)	<b>Nouvel objectif</b> (✓)	<b>Objectif réalisé</b> (date)
<i>apprendre en travaillant avec les autres?</i>					
<i>contribuer à un groupe de travail?</i>					
<i>remplir les responsabilités qui m'incombent au sein d'un groupe de travail?</i>					
<i>participer à la détermination et à l'affectation de certains rôles au sein d'un groupe de travail?</i>					

In diesem Teil des ESP sammeln Sie:

1. Beispiele, die zeigen, was Sie in den Zweit-/Fremdsprachen können, die Sie kennen
2. Materialien, die Ihr gegenwärtiges Sprachlernen unterstützen (zum Beispiel Einzelheiten zu Kursanforderungen, Vokabellisten, Zeitungs- oder Zeitschriftenausschnitte, die für ein laufendes Projekt relevant sind, Entwürfe verschiedenster Art)

Es ist Ihre Entscheidung, wie Sie Ihr DOSSIER im Einzelnen aufteilen wollen. Ähnlich wie in der SPRACHENBIOGRAPHIE wird es auch hier zweckmäßig sein, unterschiedliche Abschnitte für jede Zweit-/Fremdsprache einzurichten, die Sie kennen. Ebenfalls zweckmäßig dürfte sein, jeden dieser Abschnitte mit einer Inhaltsangabe zu beginnen.

Wenn einige Materialien in Ihrem DOSSIER in Audio-, Video- oder digitalisierter Form vorliegen, fügen Sie eine Seite ins DOSSIER ein, die kurz diese Materialien beschreibt.

Sie sollten regelmäßig das DOSSIER durchsehen und Materialien entfernen, die nicht mehr Ihrem derzeitigen Kompetenzniveau entsprechen oder Ihre derzeitigen Lernziele repräsentieren.

*Dans cette partie du PEL, vous rassemblerez:*

1. *des exemples de ce que vous savez faire dans la/les langue(s) seconde(s)/ étrangère(s) que vous connaissez*
2. *des justificatifs de l'apprentissage des langues en cours (par exemple: descriptif des critères d'éligibilité à une formation, listes de vocabulaire à apprendre, coupures de journaux ou de magazines illustrant les projets en cours, brouillons de divers types)*

*Libre à vous d'organiser votre DOSSIER à votre gré. A l'instar de la BIOGRAPHIE LANGAGIÈRE, il vous sera probablement utile de consacrer une sous-partie individuelle à chacune de vos deuxièmes langues/langues étrangères. Il pourra également vous être utile d'inclure une table des matières pour chaque sous-partie.*

*Si certains documents pertinents à votre DOSSIER sont au format audio, vidéo ou numérique, vous insérerez une page donnant un bref descriptif du document en question.*

*Passez régulièrement en revue la table des matières de votre DOSSIER et n'oubliez pas d'en éliminer tout document qui ne représente plus ni votre niveau de compétence, ni vos actuels objectifs d'apprentissage des langues.*





Die Checklisten in diesem Anhang wurden von den Beispielskalen im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen* (© Europarat 2001) abgeleitet. Diese Listen erweitern die Darstellung der Fertigkeiten Hören, Lesen, An Gesprächen Teilnehmen, Zusammenhängendes Sprechen, und Schreiben, so wie sie im Raster zur Selbstbeurteilung im SPRACHENPASS beschrieben sind.

Sie können diese Checklisten benutzen, um Ihr derzeitiges Kompetenzniveau zu beurteilen, Lernziele zu setzen und Lernfortschritte zu überprüfen. Für jede Sprache, die Sie lernen, ist es wahrscheinlich sinnvoll, die Seiten der Checklisten zu kopieren, die für die betreffende Sprachfertigkeit und das angestrebte Kompetenzniveau relevant sind und sie dann in der SPRACHENBIOGRAPHIE hinter den Seiten einzufügen, auf denen Sie Ihr nächstes Lernziel formulieren.

Beachten Sie, dass die Checklisten keinen Anspruch auf Vollständigkeit erheben. Für jedes Kompetenzniveau können andere Aufgaben oder Aktivitäten formuliert werden (Sie können Ihre eigenen in die leeren Felder am Ende jedes Abschnitts eintragen). Es ist nicht notwendig, alle Aufgaben oder Aktivitäten zu beherrschen, die aufgelistet sind, um das fragliche Kompetenzniveau zu erreichen. Wenn Sie zum Beispiel schon etwa 80% der Aktivitäten der Liste für A2 AN GESPRÄCHEN TEILNEHMEN erfüllt haben, haben Sie wahrscheinlich auch dieses Kompetenzniveau im Rahmen des Rasters zur Selbstbeurteilung im SPRACHENPASS erreicht.

*Les listes de repérage de cette annexe s'inspirent des exemples d'échelles du cadre européen commun de référence (© Conseil de l'Europe 2001). Ces listes élargissent les descriptions sommaires figurant dans les rubriques de la grille pour l'auto-évaluation du passeport de langues, à savoir écouter, lire, prendre part à une conversation, s'exprimer oralement en continu et écrire.*

*Vous pourrez utiliser ces listes de repérage pour évaluer votre actuel niveau de compétence, déterminer des objectifs d'apprentissage et suivre vos progrès. Pour chacune des langues apprises, il sera utile d'une part de photocopier la ou les page(s) des listes de repérage correspondant à la ou aux compétence(s) visée(s) et à votre niveau de compétence et d'autre part de les insérer dans la biographie langagière parallèlement aux pages sur lesquelles vous aurez pris soin de noter votre prochain objectif d'apprentissage.*

*Veillez noter que les listes de repérage n'ont pas la prétention d'être exhaustives. Vous pourrez également spécifier vos propres tâches ou activités par rapport à chaque niveau de compétence (les espaces vides à la fin de chaque section sont prévus à cet effet). Il n'est pas nécessaire de pouvoir effectuer toutes les tâches ou activités répertoriées pour atteindre le niveau visé. Si, par exemple, vous pouvez déjà effectuer environ 80% des tâches incluses dans la rubrique «PRENDRE PART À UNE CONVERSATION» du niveau A2, c'est que vous avez probablement atteint ce niveau par rapport à la grille pour l'auto-évaluation du passeport de langues.*



# Checkliste zum Setzen von Lernzielen und zum Beurteilen von Lernfortschritten

Sprache: \_\_\_\_\_ Fertigkeit:  HÖREN



Dies ist eine Checkliste für die Fertigkeit **Hören**, die sich auf die Beispielskalen im Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen bezieht. Benutzen Sie diese Checkliste, um (a) eigene Lernziele zu setzen und (b) Fortschritte beim Erreichen dieser Lernziele festzuhalten. Entscheiden Sie, welche Evaluationskriterien Sie in den drei rechten Säulen verwenden möchten und tragen Sie das jeweilige Datum ein, um Ihre Lernfortschritte zu überprüfen. Zum Beispiel:

Ich kann das \* mit viel Hilfe, \*\* mit etwas Hilfe, \*\*\* ohne Hilfe  
 Ich kann das \* nur mit großer Anstrengung, \*\* unter normalen Umständen, \*\*\* mit Leichtigkeit in jeglicher Situation

Evaluationskriterien: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_


Niveau A1	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann einfache Wörter und Ausdrücke über mich und meine Familie verstehen, wenn langsam und deutlich gesprochen wird.				
Ich kann einfache Aufforderungen, Hinweise und Bemerkungen verstehen.				
Ich kann die Bezeichnungen von alltäglichen Gegenständen in meiner direkten Umgebung verstehen.				
Ich kann Begrüßungsformeln und routinehafte Formeln verstehen (zum Beispiel: Bitte! Danke!).				
Ich kann einfache Fragen über mich verstehen, wenn langsam und deutlich gesprochen wird.				
Ich kann Zahlen und Preise verstehen.				
Ich kann die Wochentage und Monate verstehen.				
Ich kann die Uhrzeit und das Datum verstehen.				

Niveau A2	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann einfache alltägliche Gespräche verstehen, wenn langsam und deutlich gesprochen wird.				
Ich kann einfache alltägliche Wörter und Ausdrücke verstehen, die mit meiner unmittelbaren Situation zu tun haben (z.B. Familie, Studium, Umgebung, Arbeitsleben).				
Ich kann einfache alltägliche Wörter und Ausdrücke verstehen, die meine persönlichen Interessen betreffen (z.B. meine Hobbys, mein Sozialleben, Musik, Fernsehen, Film, Urlaubsreisen).				
Ich kann die Hauptpunkte von deutlichen und einfachen Durchsagen und Tonaufnahmen verstehen (am Telefon, am Bahnhof).				
Ich kann einfache Ausdrücke, Fragen und Informationen verstehen, die persönliche Bedürfnisse betreffen (z.B. beim Einkaufen, beim Essengehen, beim Arztbesuch).				
Ich kann einfache Wegbeschreibungen verstehen (z.B. wie man von A nach B kommt), zu Fuß und/oder mit öffentlichen Verkehrsmitteln.				
Ich kann normalerweise das Thema von Gesprächen um mich herum erkennen, wenn langsam und deutlich gesprochen wird.				
Ich kann Themenwechsel in Fernsehnachrichten erkennen und mir ein generelles Bild vom Inhalt machen.				
Ich kann die Hauptpunkte der Fernsehnachrichten zu Ereignissen, Unfällen usw. erkennen, wenn eine visuelle Unterstützung vorhanden ist.				



# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: \_\_\_\_\_

Compétence:  ÉCOUTER



Cette liste de repérage de compétences portées à la rubrique **ÉCOUTER** s'inspire des exemples d'échelles du cadre européen commun. Vous utiliserez cette liste de repérage pour (a) déterminer des objectifs personnels d'apprentissage et (b) consigner vos progrès au fur et à mesure que vous réaliserez ces objectifs. Choisissez les critères d'évaluation que vous souhaitez utiliser dans les trois colonnes de droite, puis inscrivez la date lorsque vous évaluerez vos progrès. Par exemple :

Je peux faire cela \* avec beaucoup d'assistance, \*\* avec un peu d'assistance, \*\*\* sans assistance  
 Je peux faire cela \* mais avec difficulté, \*\* en temps normal, \*\*\* facilement dans tous les contextes

Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

<b>Niveau A1</b>	<b>Mon prochain objectif</b>	<b>*</b>	<b>**</b>	<b>***</b>
Je peux comprendre des mots et des expressions élémentaires sur moi-même et ma famille si on parle lentement et distinctement				
Je peux suivre des instructions, des consignes et des remarques, si elles sont simples				
Je peux comprendre le nom des objets ordinaires dans mon environnement immédiat				
Je peux comprendre les salutations élémentaires et les formules routinières (par ex. s'il vous plaît, merci)				
Je peux comprendre des questions simples sur moi-même si on parle lentement et distinctement				
Je peux comprendre les nombres et les prix				
Je peux comprendre les jours de la semaine et les mois de l'année				
Je peux comprendre l'heure et la date				

<b>Niveau A2</b>	<b>Mon prochain objectif</b>	<b>*</b>	<b>**</b>	<b>***</b>
Je peux comprendre ce qui m'est dit dans une conversation simple et quotidienne, si le débit est lent et clair				
Je peux comprendre des mots et des expressions quotidiens relatifs à ce qui me concerne de très près (par ex. ma famille, la vie d'étudiant, l'environnement proche, le travail)				
Je peux comprendre des mots et des expressions de la vie quotidienne relatifs à mes domaines d'intérêt personnel (par ex. mes passe-temps, mes sorties, les vacances, la musique, la télévision, le cinéma, les voyages)				
Je peux capter l'essentiel de messages et d'annonces enregistrés, si l'expression est claire et simple (par ex. au téléphone, à la gare)				
Je peux comprendre des expressions, questions et informations simples relatives à des besoins individuels élémentaires (par ex. des achats, une sortie au restaurant, une visite médicale)				
Je peux suivre des indications simples (par ex. comment aller de A à B à pied ou en transport en commun)				
Je peux, en règle générale, comprendre le sujet de la conversation qui se déroule en ma présence, si le débit est clair et lent				
Je peux suivre les changements de sujet au cours des rubriques factuelles du journal télévisé et me faire une idée générale du contenu				
Je peux identifier l'élément principal de nouvelles télévisées sur un événement, un accident, etc., si le commentaire est accompagné d'un support visuel.				



# Checkliste zum Setzen von Lernzielen und zum Beurteilen von Lernfortschritten

Sprache: \_\_\_\_\_ Fertigkeit:  HÖREN



Evaluationskriterien: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

Niveau B1	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann einem Alltagsgespräch folgen, falls deutlich gesprochen und Standardsprache verwendet wird.				
Ich kann unkomplizierte Sachinformationen über gewöhnliche alltags-, studien- und berufsbezogene Themen verstehen und dabei die Hauptaussagen und Einzelinformationen erkennen, falls in einem vertrauten Akzent gesprochen wird.				
Ich kann die Hauptpunkte verstehen, wenn in deutlich artikulierter Standardsprache über vertraute Dinge gesprochen wird, denen man normalerweise im Alltag begegnet.				
Ich kann Vorträge oder Reden auf dem eigenen Fachgebiet verstehen, wenn die Thematik vertraut und die Darstellung unkompliziert und klar strukturiert ist.				
Ich kann in Radionachrichten und einfacheren Tonaufnahmen über vertraute Themen die Hauptpunkte verstehen, wenn relativ langsam und deutlich gesprochen wird.				
Ich kann vielen Fernsehprogrammen folgen, die von persönlichem oder kulturellem Interesse sind, wenn Standardsprache verwendet wird.				
Ich kann vielen Filmen folgen, in denen das Geschehen stark durch das Visuelle und die Handlung getragen wird, wenn Standardsprache verwendet wird.				
Ich kann detaillierten Wegbeschreibungen, Mitteilungen und Informationen folgen (z.B. Reiseinformationen, Wetterberichten, Anrufbeantwortern).				
Ich kann einfache technische Informationen verstehen, wie z.B. Bedienungsanleitungen für Geräte des täglichen Gebrauchs.				

Niveau B2	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann gesprochene Standardsprache in Alltagssituationen verstehen, wenn es um vertraute und auch weniger vertraute Themen geht, selbst bei Hintergrundgeräuschen.				
Ich kann mit einiger Anstrengung vieles verstehen, was in Gesprächen, die in meiner Gegenwart geführt werden, gesagt wird, würde aber Schwierigkeiten haben, mich wirklich an Gruppengesprächen mit Muttersprachlern zu beteiligen, die ihre Sprache in keiner Weise anpassen.				
Ich kann Ankündigungen und Mitteilungen zu konkreten und abstrakten Themen verstehen, die in normaler Geschwindigkeit in Standardsprache gegeben werden.				
Ich kann längeren Vorlesungen und Reden zu kulturellen, interkulturellen und sozialen Themen folgen, wenn Standardsprache verwendet wird (z.B. Gebräuche, Medien, Lebensstil, die EU).				
Ich kann längeren Redebeiträgen und komplexer Argumentation folgen, sofern die Thematik einigermaßen vertraut ist und der Rede- oder Gesprächsverlauf durch explizite Signale gekennzeichnet ist.				
Ich kann die Hauptaussagen von inhaltlich und sprachlich komplexen Vorlesungen, Reden, Berichten und anderen akademischen oder berufsbezogenen Präsentationen verstehen.				
Ich kann den meisten Fernsehnachrichten, Dokumentarfilmen, Interviews, Talkshows und Spielfilmen folgen, wenn Standardsprache verwendet wird.				
Ich kann den meisten Radioprogrammen und Tonaufnahmen folgen und die Stimmungslage, den Ton usw. der Sprechenden richtig erfassen, wenn Standardsprache verwendet wird.				
Ich kann Ausdrücke des Gefühls und Einstellungen einschätzen (z.B. kritisch, ironisch, zustimmend, gedankenlos, ablehnend).				



# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: \_\_\_\_\_ Compétence:  ÉCOUTER



Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

<b>Niveau B1</b>	<b>Mon prochain objectif</b>	<b>*</b>	<b>**</b>	<b>***</b>
<i>Je peux suivre une conversation ordinaire si on me parle clairement en langue standard</i>				
<i>Je peux comprendre une information factuelle directe sur des sujets de la vie quotidienne ou relatifs aux études ou au travail en reconnaissant les messages généraux et les points de détail, à condition que l'articulation soit claire et l'accent familier</i>				
<i>Je peux suivre les points principaux d'une discussion sur des sujets familiers de la vie quotidienne lorsque la conversation est en langue standard</i>				
<i>Je peux suivre un cours ou un exposé ayant trait à mes études ou à ma profession si le sujet m'est familier et si l'intervention est simple et bien structurée</i>				
<i>Je peux capter les principaux éléments des bulletins d'informations radiodiffusés et de documents enregistrés sur des sujets familiers présentés clairement en langue standard</i>				
<i>Je peux suivre de nombreuses émissions télévisées sur des sujets d'intérêt personnel ou culturel présentés clairement en langue standard</i>				
<i>Je peux suivre de nombreux films dans lesquels l'histoire repose largement sur l'action et l'image et où la langue est claire et directe</i>				
<i>Je peux suivre des instructions, des messages et des informations détaillés (par ex. l'organisation d'un voyage, un bulletin météorologique enregistré ou un message de répondeur)</i>				
<i>Je peux comprendre des informations techniques simples, tels que des modes d'emploi pour un équipement d'usage courant.</i>				

<b>Niveau B2</b>	<b>Mon prochain objectif</b>	<b>*</b>	<b>**</b>	<b>***</b>
<i>Je peux comprendre ce qu'on me dit en langue standard sur des sujets familiers ou non dans des situations de la vie quotidienne même dans un cadre bruyant</i>				
<i>Je peux saisir, avec un certain effort, une grande partie de ce qui se dit en ma présence, mais il m'est parfois difficile de suivre une discussion qui a lieu entre des locuteurs natifs qui n'altèrent aucunement la langue qu'ils utilisent</i>				
<i>Je peux comprendre des annonces et des messages sur des sujets concrets et abstraits, à condition qu'on parle à vitesse normale en langue standard</i>				
<i>Je peux suivre des conversations prolongées à condition qu'elles soient en langue standard sur des questions culturelles, interculturelles et sociales (par ex. les traditions, les médias, le style de vie, l'UE)</i>				
<i>Je peux comprendre les points principaux d'interventions complexes, à condition que la langue soit claire et que le sujet me soit relativement familier</i>				
<i>Je peux suivre l'essentiel de cours, exposés, rapports et autres formes d'interventions universitaires ou professionnelles ayant trait à mon domaine</i>				
<i>Je peux suivre la plupart des journaux, documentaires, entretiens, débats télévisés et la majorité des films s'ils sont en langue standard</i>				
<i>Je peux suivre la plupart des émissions radiophoniques et des documents sonores s'ils sont en langue standard et capter l'humeur, le ton, etc. de l'interlocuteur</i>				
<i>Je suis sensible à l'expression des sentiments et des attitudes (par ex. remarques critiques, ironiques, positives, désinvoltes, désapprobatrices)</i>				

# Checkliste zum Setzen von Lernzielen und zum Beurteilen von Lernfortschritten

Sprache: \_\_\_\_\_ Fertigkeit:  HÖREN



Evaluationskriterien: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_


Niveau C1	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann längeren Reden und Gesprächen folgen, auch wenn diese nicht klar strukturiert sind und wenn Zusammenhänge nicht explizit ausgedrückt werden.				
Ich kann ein breites Spektrum idiomatischer Wendungen und umgangssprachlicher Ausdrucksformen verstehen und Registerwechsel richtig einschätzen.				
Ich kann genug verstehen, um längeren Redebeiträgen über nicht vertraute, abstrakte und komplexe Themen zu folgen, wenn auch gelegentlich Details bestätigt werden müssen, insbesondere bei fremdem Akzent.				
Ich kann komplexer Interaktion Dritter in Gruppendiskussionen oder Debatten leicht folgen, auch wenn abstrakte, komplexe, nicht vertraute Themen behandelt werden.				
Ich kann die meisten Vorlesungen, Diskussionen und Debatten meines Studien- und/oder Berufsfeldes relativ leicht verstehen.				
Ich kann komplexe technische Informationen verstehen, z. B. Bedienungsanleitungen oder Spezifikationen zu vertrauten Produkten und Dienstleistungen.				
Ich kann auch bei schlechter Übertragungsqualität aus öffentlichen Durchsagen (z. B. am Bahnhof oder bei Sportveranstaltungen) Einzelinformationen heraushören.				
Ich kann ein breites Spektrum an Tonaufnahmen und Radiosendungen verstehen, auch wenn nicht unbedingt Standardsprache gesprochen wird, und kann dabei feinere Details sowie implizite Einstellungen oder Beziehungen zwischen den Sprechern erkennen.				
Ich kann Filmen folgen, die einen hohen Anteil von Umgangssprache verwenden.				

Niveau C2	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich habe keinerlei Schwierigkeiten, alle Arten gesprochener Sprache zu verstehen, sei dies im direkten Gespräch oder in den Medien, und zwar auch wenn schnell gesprochen wird, wie Muttersprachler dies tun.				
Ich kann Fachvorträge oder Präsentationen verstehen, die viele umgangssprachliche oder regional gefärbte Ausdrücke oder auch fremde Terminologie enthalten.				



# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: \_\_\_\_\_

Compétence:  ÉCOUTER



COUNCIL OF EUROPE    CONSEIL DE L'EUROPE  
Europäisches Sprachenportfolio

Portfolio européen des langues

Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

<b>Niveau C1</b>	<b>Mon prochain objectif</b>	<b>*</b>	<b>**</b>	<b>***</b>
<i>Je peux suivre une intervention d'une certaine longueur même si elle n'est pas clairement structurée et même si les relations entre les idées sont seulement implicites et non explicitement indiquées</i>				
<i>Je peux reconnaître une gamme étendue d'expressions idiomatiques et de tournures courantes en relevant les changements de registre</i>				
<i>Je peux suivre une intervention d'une certaine longueur sur des sujets abstraits ou complexes d'intérêt universitaire ou professionnel, mais peux avoir besoin de faire confirmer quelques détails, notamment si l'accent n'est pas familier</i>				
<i>Je peux suivre facilement des échanges complexes entre des partenaires extérieurs dans une discussion de groupe et un débat, même sur des sujets abstraits et non familiers</i>				
<i>Je peux suivre la plupart des conférences, discussions et débats touchant à mes études ou à ma profession avec assez d'aisance</i>				
<i>Je peux comprendre des informations techniques complexes, telles que des modes d'emploi, des spécifications techniques pour un produit ou un service qui me sont</i>				
<i>Je peux extraire des détails précis d'une annonce publique émise dans de mauvaises conditions et déformée par la sonorisation (par exemple, des annonces publiques dans une gare, un stade)</i>				
<i>Je peux comprendre une gamme étendue de matériel enregistré ou radiodiffusé, y compris en langue non standard et identifier des détails fins incluant l'implicite des attitudes et des relations des interlocuteurs</i>				
<i>Je peux suivre un film faisant largement usage de l'argot et d'expressions idiomatiques</i>				

<b>Niveau C2</b>	<b>Mon prochain objectif</b>	<b>*</b>	<b>**</b>	<b>***</b>
<i>Je peux comprendre toute langue orale qu'elle soit en direct ou à la radio et quel qu'en soit le débit.</i>				
<i>Je peux suivre une conférence ou un exposé spécialisés employant de nombreuses formes relâchées, des régionalismes ou une terminologie non familière</i>				

# Checkliste zum Setzen von Lernzielen und zum Beurteilen von Lernfortschritten

Sprache: \_\_\_\_\_ Fertigkeit:  **LESEN**



Dies ist eine Checkliste für die Fertigkeit **LESEN**, die sich auf die Beispielskalen im Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen bezieht. Benutzen Sie diese Checkliste, um (a) eigene Lernziele zu setzen und (b) Fortschritte beim Erreichen dieser Lernziele festzuhalten. Entscheiden Sie, welche Evaluationskriterien Sie in den drei rechten Säulen verwenden möchten und tragen Sie das jeweilige Datum ein, um Ihre Lernfortschritte zu überprüfen. Zum Beispiel:

Ich kann das \* mit viel Hilfe, \*\* mit etwas Hilfe, \*\*\* ohne Hilfe  
 Ich kann das \* nur mit großer Anstrengung, \*\* unter normalen Umständen, \*\*\* mit Leichtigkeit in jeglicher Situation

Evaluationskriterien: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

Niveau A1	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann vertraute Namen, Wörter und Wendungen in einfachen und kurzen Texten erkennen.				
Ich kann Wörter und Wendungen des Alltagslebens auf einfachen Hinweisen und Schildern verstehen (z.B. "Ausgang", "Rauchen verboten", "Gefahr", die Wochentage, die Tageszeit).				
Ich kann einfache Formulare so weit verstehen, dass ich einfache persönliche Angaben machen kann (z.B. meinen Namen, meine Adresse und mein Geburtsdatum).				
Ich kann einfache schriftliche Mitteilungen und Kommentare verstehen, die sich auf mein Studium beziehen (z.B. „gut gemacht“, „bitte überarbeiten“).				
Ich kann kurze und einfache Mitteilungen auf Gruß- und Postkarten verstehen (z.B. Urlaubsgrüße, Geburtstagsgrüße).				
Ich kann mir bei einfacherem Informationsmaterial eine Vorstellung vom Inhalt machen, besonders wenn es visuelle Hilfen gibt (z.B. Poster, Kataloge, Werbung).				
Ich kann kurze, einfache schriftliche Wegerklärungen verstehen (z.B. um von A nach B zu kommen).				

Niveau A2	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann kurze, einfache Texte zu vertrauten konkreten Themen verstehen, in denen gängige alltags- oder berufsbezogene Sprache verwendet wird.				
Ich kann gebräuchliche Zeichen und Schilder an öffentlichen Orten verstehen (z.B. auf Straßen, in Läden, Hotels, oder Bahnstationen).				
Ich kann konkrete, voraussagbare Informationen in einfachen Alltagstexten auffinden, z.B. in Anzeigen, Fahrplänen, Speisekarten, Verzeichnissen und Prospekten.				
Ich kann Anleitungen verstehen, wenn sie in einfacher Sprache formuliert sind (z.B. öffentliches Telefon).				
Ich kann Vorschriften, z.B. Sicherheitsvorschriften oder solche für die Teilnahme an Vorlesungen, verstehen, wenn sie in einfacher Sprache formuliert sind.				
Ich kann kurze, einfache Privatbriefe verstehen, die Informationen geben oder erfragen oder die eine Einladung enthalten.				
Ich kann aus kurzen Zeitungs- oder Zeitschriftenberichten, die Geschichten oder Ereignisse wiedergeben, wesentliche Informationen herausfinden.				
Ich kann die Grundinformationen in Routinebriefen und -nachrichten verstehen (z.B. Hotelreservierungen, Telefonnotizen).				



# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: \_\_\_\_\_

Compétence:  **LIRE**



Cette liste de repérage de compétences portées à la rubrique **LIRE** s'inspire des exemples d'échelles du cadre européen commun. Vous utiliserez cette liste de repérage pour (a) déterminer des objectifs personnels d'apprentissage et (b) consigner vos progrès au fur et à mesure que vous réaliserez ces objectifs. Choisissez les critères d'évaluation que vous souhaitez utiliser dans les trois colonnes de droite, puis inscrivez la date lorsque vous évaluerez vos progrès. Par exemple :

Je peux faire cela \* avec beaucoup d'assistance, \*\* avec un peu d'assistance, \*\*\* sans assistance  
 Je peux faire cela \* mais avec difficulté, \*\* en temps normal, \*\*\* facilement dans tous les contextes

Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

<b>Niveau A1</b>	<b>Mon prochain objectif</b>	<b>*</b>	<b>**</b>	<b>***</b>
Je peux reconnaître des noms, mots, expressions familiers dans des textes très brefs				
Je peux comprendre certains mots et expressions inscrits sur des signes et des annonces simples de la vie quotidienne (par ex. «sortie», «défense de fumer», «danger», les jours de la semaine, l'heure)				
Je peux suffisamment bien comprendre les formulaires simples pour donner certains détails personnels élémentaires (par ex. mon nom, mon adresse et ma date de naissance)				
Je peux comprendre des messages et commentaires écrits brefs et simples dans le cadre de la classe (par ex. «bon travail», «à revoir»)				
Je peux comprendre des messages brefs et simples sur une carte postale ou une carte de vœux (par ex. carte de vacances, carte d'anniversaire)				
J'ai une idée du contenu de documents informatifs simples s'ils sont agrémentés d'un support visuel (par ex. affiches, catalogues, publicité)				
Je peux suivre des instructions simples par écrit (par ex. pour aller de A à B)				

<b>Niveau A2</b>	<b>Mon prochain objectif</b>	<b>*</b>	<b>**</b>	<b>***</b>
Je peux comprendre de brefs messages et textes simples écrits dans un vocabulaire élémentaire se rapportant à des domaines de pertinence ou d'intérêt personnel				
Je peux comprendre les panneaux de signalisation ordinaires et les annonces publiques (par ex. dans la rue, les magasins, les hôtels, les gares)				
Je suis en mesure de trouver des informations prévisibles dans des documents quotidiens écrits de manière simple comme les publicités, les horaires, les menus, les annuaires et brochures				
Je peux comprendre les instructions si elles sont exprimées dans une langue simple (par ex. comment utiliser un téléphone public)				
Je peux comprendre les réglementations si elles sont exprimées dans une langue simple (par ex. concernant la sécurité, l'assiduité)				
Je peux comprendre une brève lettre personnelle simple dans laquelle on me donne ou on me demande des informations sur la vie quotidienne ou on m'invite				
Je peux saisir les informations clés d'articles brefs de journaux/magazines rapportant des histoires ou des événements				
Je peux comprendre des informations simples dans les lettres et messages routiniers (par ex. réservations d'hôtel, messages téléphoniques personnels)				



# Checkliste zum Setzen von Lernzielen und zum Beurteilen von Lernfortschritten

Sprache: \_\_\_\_\_ Fertigkeit:  **LESEN**



Evaluationskriterien: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

Niveau B1	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann unkomplizierte Sachtexte über Themen, die mit den eigenen Interessen und Fachgebieten in Zusammenhang stehen, zufriedenstellend und ausreichend verstehen.				
Ich kann in unkomplizierten Zeitungsartikeln zu vertrauten Themen die wesentlichen Punkte erfassen.				
Ich kann in klar geschriebenen argumentativen Texten zu meinem Fachgebiet oder Beruf die wesentlichen Schlussfolgerungen erkennen.				
Ich kann die Beschreibung von Ereignissen, Gefühlen und Wünschen in privaten Briefen und E-Mails hinreichend verstehen, um regelmäßig mit einem Brieffreund/ einer Brieffreundin korrespondieren zu können.				
Ich kann in einfachen Alltagstexten wie Briefen, Informationsbroschüren und kurzen offiziellen Dokumenten wichtige Informationen auffinden und verstehen.				
Ich kann klar formulierte, unkomplizierte Anleitungen verstehen (z.B. zur Bedienung eines Geräts, für das Beantworten von Prüfungsfragen).				
Ich kann längere Texte nach gewünschten Informationen durchsuchen und Informationen aus verschiedenen Texten oder Textteilen zusammentragen, um eine bestimmte Aufgabe zu lösen.				
Ich kann der Handlung von klar strukturierten Erzählungen und modernen literarischen Texten folgen.				

Niveau B2	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann lange und komplexe Texte zu unterschiedlichen Themen meines Feldes rasch durchsuchen und wichtige Einzelinformationen auffinden.				
Ich kann Korrespondenz lesen, die sich auf das eigene Interessengebiet bezieht, und leicht die wesentliche Aussage erfassen.				
Ich kann aus hoch spezialisierten Quellen des eigenen Fachgebiets Informationen, Gedanken und Meinungen entnehmen.				
Ich kann Fachartikel, die über das eigene Gebiet hinausgehen, lesen und verstehen, wenn ich ein Wörterbuch oder andere Nachschlagewerke benutzen kann.				
Ich kann rasch den Inhalt und die Wichtigkeit von Nachrichten, Artikeln und Berichten zu einem breiten Spektrum berufsbezogener Themen erfassen und entscheiden, ob sich ein genaueres Lesen lohnt.				
Ich kann Artikel und Berichte zu aktuellen Fragen lesen und verstehen, in denen die Schreibenden eine bestimmte Haltung oder einen bestimmten Standpunkt vertreten.				
Ich kann lange, komplexe Anleitungen im eigenen Fachgebiet verstehen, auch detaillierte Vorschriften oder Warnungen, sofern schwierige Passagen mehrmals gelesen werden können.				
Ich kann ohne Schwierigkeiten die meisten Erzählungen und moderne literarische Texte erschließen (z.B. Romane, Kurzgeschichten, Gedichte, Dramen).				



Diese Fassung des Europäischen Sprachenportfolios wurde durch den Validierungsausschuss des Europarates akkreditiert  
Akkreditierungsnummer: 29.2002

*Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité  
cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002*

Anhang  
9  
LESEN

# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: \_\_\_\_\_

Compétence:  LIRE



Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

<b>Niveau B1</b>	<b>Mon prochain objectif</b>	<b>*</b>	<b>**</b>	<b>***</b>
<i>Je peux lire relativement aisément des textes factuels simples traitant de mon domaine d'intérêt</i>				
<i>Je peux reconnaître les points significatifs d'un article de journal direct et non complexe sur un sujet familier.</i>				
<i>Je peux identifier les principales conclusions d'un texte argumentatif clairement articulé traitant de mes études ou de ma profession</i>				
<i>Je peux suffisamment bien comprendre la description d'événements, de sentiments et de souhaits dans des lettres personnelles pour pouvoir avoir un(e) correspondant(e)</i>				
<i>Je peux trouver et comprendre des informations pertinentes dans des documents quotidiens, tels que lettres, brochures et documents officiels brefs</i>				
<i>Je peux comprendre clairement des instructions écrites simples (par ex. mode d'emploi d'un appareil, consignes pour répondre aux questions d'un examen)</i>				
<i>Je peux lire des textes relativement longs pour y localiser une information cherchée et peux réunir des informations provenant de différentes parties du texte ou de textes différents afin d'accomplir une tâche spécifique</i>				
<i>Je peux suivre l'intrigue de narrations et de textes littéraires modernes bien structurés</i>				

<b>Niveau B2</b>	<b>Mon prochain objectif</b>	<b>*</b>	<b>**</b>	<b>***</b>
<i>Je peux lire rapidement des textes longs et complexes traitant de thèmes variés dans mon domaine pour repérer des informations spécifiques</i>				
<i>Je peux lire une correspondance courante dans mon domaine et saisir l'essentiel du sens</i>				
<i>Je peux obtenir renseignements, idées et opinions de sources hautement spécialisées dans mon domaine universitaire ou professionnel</i>				
<i>Je peux comprendre des articles sur des sujets spécialisés en recourant à un dictionnaire et d'autres ouvrages de référence pertinents</i>				
<i>Je peux identifier rapidement le contenu et la pertinence d'une information, d'un article ou d'un reportage dans une gamme étendue de sujets professionnels afin de décider si une étude plus approfondie vaut la peine</i>				
<i>Je peux comprendre des articles et des rapports sur des problèmes contemporains et dans lesquels les auteurs adoptent une position ou un point de vue particulier</i>				
<i>Je peux comprendre des instructions longues et complexes dans mon domaine, y compris le détail de conditions ou de mises en garde, à condition de pouvoir en relire les passages difficiles</i>				
<i>Je peux apprécier avec aise la plupart des narrations et des textes littéraires modernes (par ex. romans, nouvelles, poèmes, pièces de théâtre)</i>				



# Checkliste zum Setzen von Lernzielen und zum Beurteilen von Lernfortschritten

Sprache: \_\_\_\_\_ Fertigkeit:  **LESEN**



Evaluationskriterien: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

Niveau C1	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann hoch spezialisierte Texte in meinem Studien- oder Berufsgebiet verstehen, wie z.B. Forschungsberichte und Abstracts.				
Ich kann unter gelegentlicher Zuhilfenahme des Wörterbuchs jegliche Korrespondenz verstehen.				
Ich kann ohne Probleme zeitgenössische literarische Texte lesen und auch implizite Einstellungen und Meinungen erfassen.				
Ich kann den sozio-historischen und politischen Kontext der meisten literarischen Werke erfassen.				
Ich kann lange, komplexe Anleitungen für neue Geräte oder neue Verfahren auch außerhalb des eigenen Fachgebietes im Detail verstehen, sofern schwierige Passagen mehrmals gelesen werden können.				

Niveau C2	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann ein breites Spektrum langer und komplexer Texte verstehen und dabei feine stilistische Unterschiede und implizite Bedeutungen erfassen.				
Ich kann praktisch alle Arten geschriebener Texte verstehen und kritisch interpretieren, einschließlich abstrakter, strukturell komplexer oder stark umgangssprachlicher literarischer oder nicht-literarischer Texte.				
Ich kann von komplexen, technischen oder hochspezialisierten Texten effektiven Gebrauch machen für meine akademischen oder berufsbezogenen Zwecke.				
Ich kann zeitgenössische und klassische literarische Texte verschiedener Gattungen kritisch einschätzen.				
Ich kann die feineren Bedeutungsnuancen von Ausdrücken, rhetorischen und anderen Stilmitteln in kritischen oder satirischen Texten erkennen.				
Ich kann komplexe Sachtexte wie technische Handbücher und rechtliche Verträge verstehen.				



# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: \_\_\_\_\_ Compétence:  LIRE



Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

<b>Niveau C1</b>	<b>Mon prochain objectif</b>	<b>*</b>	<b>**</b>	<b>***</b>
<i>Je peux comprendre en détail des textes hautement spécialisés dans mon propre domaine universitaire ou professionnel, notamment des rapports de recherche ou des résumés d'articles</i>				
<i>Je peux comprendre tout type de correspondance, grâce à l'utilisation éventuelle d'un dictionnaire</i>				
<i>Je peux lire des textes littéraires contemporains sans difficulté aucune et j'en apprécie les sens et idées implicites</i>				
<i>Je peux apprécier le contexte socio-historique ou politique de la plupart des oeuvres littéraires</i>				
<i>Je peux comprendre dans le détail des instructions longues et complexes pour l'utilisation d'une nouvelle machine ou procédure, qu'elles soient ou non en relation à mon domaine de spécialisation, à condition de pouvoir en relire les passages difficiles</i>				

<b>Niveau C2</b>	<b>Mon prochain objectif</b>	<b>*</b>	<b>**</b>	<b>***</b>
<i>Je peux comprendre une gamme variée de textes longs et complexes en appréciant de subtiles distinctions de style et le sens implicite autant qu'explicite</i>				
<i>Je peux comprendre et interpréter de façon critique presque toute forme d'écrit, y compris des textes (littéraires ou non) abstraits et structurellement complexes ou très riches en expressions familières</i>				
<i>Je peux utiliser à bon escient des textes complexes, techniques ou hautement spécialisés à des fins universitaires ou professionnelles</i>				
<i>Je peux faire preuve d'esprit critique à l'égard de textes littéraires classiques comme contemporains dans divers genres</i>				
<i>Je peux apprécier le détail des subtilités des divers sens, effets de rhétorique et modes d'expression stylistique, caractéristiques des formes discursives critiques ou satiriques</i>				
<i>Je peux comprendre des documents factuels complexes, notamment les guides techniques et les contrats juridiques</i>				

# Checkliste zum Setzen von Lernzielen und zum Beurteilen von Lernfortschritten

Sprache: \_\_\_\_\_

Fertigkeit: 

**AN GESPRÄCHEN  
TEILNEHMEN**



Dies ist eine Checkliste für die Fertigkeit **AN GESPRÄCHEN TEILNEHMEN**, die sich auf die Beispielskalen im Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen bezieht. Benutzen Sie diese Checkliste, um (a) eigene Lernziele zu setzen und (b) Fortschritte beim Erreichen dieser Lernziele festzuhalten. Entscheiden Sie, welche Evaluationskriterien Sie in den drei rechten Säulen verwenden möchten und tragen Sie das jeweilige Datum ein, um Ihre Lernfortschritte zu überprüfen. Zum Beispiel:

Ich kann das \* mit viel Hilfe, \*\* mit etwas Hilfe, \*\*\* ohne Hilfe

Ich kann das \* nur mit großer Anstrengung, \*\* unter normalen Umständen, \*\*\* mit Leichtigkeit in jeglicher Situation

Evaluationskriterien: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

Niveau A1	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann einfache Gruß- und Abschiedsformeln sowie alltägliche Ausdrücke gebrauchen (z.B. bitte, danke), jemanden nach dem Befinden fragen und mitteilen, wie mein Befinden ist.				
Ich kann mich und andere vorstellen und jemanden nach dem Namen fragen.				
Ich kann sagen, dass ich etwas nicht verstehe, dass man etwas wiederholen oder langsamer sprechen soll. Ich kann die Aufmerksamkeit hierauf lenken und um Hilfe bitten.				
Ich kann fragen, wie man etwas in der Fremdsprache sagt oder nach der Bedeutung eines Wortes fragen.				
Ich kann einfache direkte Fragen stellen und beantworten, die sich auf alltägliche Themen beziehen (z.B. Familie, Studentenleben), ggf. mit Hilfe der Person, mit der ich spreche.				
Ich kann jemanden um etwas bitten und jemandem etwas geben.				
Ich komme mit Zahlen, Mengenangaben, Preisen und Zeitangaben zurecht.				
Ich kann einfache Einkäufe erledigen, indem ich durch Zeigen und Gestik unterstütze, was ich sage.				
Ich kann in einem Gespräch einfache, direkte Fragen zur Person beantworten, wenn die Fragen langsam, deutlich und in Standardsprache gestellt werden.				

Niveau A2	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann einfache sprachliche soziale Interaktionen bewältigen und mich verständlich machen, wenn man mir hilft.				
Ich kann an kurzen Gesprächen in Routinekontexten zu Themen meines Interesses teilnehmen.				
Ich kann Personen einladen und auf Einladungen reagieren, Vorschläge machen, mich entschuldigen und um Erlaubnis bitten.				
Ich kann sagen, was ich mag und was nicht, kann meine Zustimmung und Ablehnung äußern und Vergleiche anstellen.				
Ich kann mit einfachen Worten ausdrücken, wie es mir geht und kann mich bedanken.				
Ich kann besprechen, was man unternehmen möchte, wo es hingehen soll, und eine Verabredung treffen (z.B. am Abend, am Wochenende).				
Ich kann zu alltäglichen Themen Fragen stellen und Antworten geben (z.B. Wetter, Hobbys, Sozialleben, Musik, Sport).				
Ich kann zu Ereignissen in der Vergangenheit Fragen stellen und Antworten geben (z.B. gestern, letzte Woche, letztes Jahr).				
Ich kann einfache Telefonanrufe bewältigen (ich kann z.B. sagen, wer am Apparat ist, darum bitten, mit jemandem zu sprechen, meine Nummer angeben, eine einfache Nachricht entgegennehmen).				
Ich kann einfache Transaktionen durchführen (z.B. in einem Geschäft, der Post, am Bahnhof) und etwas zu Essen und Trinken bestellen.				
Ich kann einfache praktische Informationen einholen (z.B. Wegbeschreibungen, Reservierungen, Arztbesuche).				

Diese Fassung des Europäischen Sprachenportfolios wurde durch den Validierungsausschuss des Europarates akkreditiert  
Akkreditierungsnummer: 29.2002


*Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité  
cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002*



# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation



Langue: \_\_\_\_\_

Compétence:  **PRENDRE PART  
À  
UNE  
CONVERSATION**

Cette liste de repérage de compétences portées à la rubrique **PRENDRE PART À UNE CONVERSATION** s'inspire des exemples d'échelles du cadre européen commun. Vous utiliserez cette liste de repérage pour (a) déterminer des objectifs personnels d'apprentissage et (b) consigner vos progrès au fur et à mesure que vous réaliserez ces objectifs. Choisissez les critères d'évaluation que vous souhaitez utiliser dans les trois colonnes de droite, puis inscrivez la date lorsque vous évalueriez vos progrès. Par exemple:

Je peux faire cela \* avec beaucoup d'assistance, \*\* avec un peu d'assistance, \*\*\* sans assistance  
Je peux faire cela \* mais avec difficulté, \*\* en temps normal, \*\*\* facilement dans tous les contextes

Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

<b>Niveau A1</b>	<b>Mon prochain objectif</b>	<b>*</b>	<b>**</b>	<b>***</b>
Je peux utiliser des expressions de salutations élémentaires (par ex. s'il vous plaît, merci) et m'enquérir sur quelqu'un ou dire comment je me porte				
Je peux me présenter, demander le nom de quelqu'un et présenter quelqu'un				
Je peux dire que je ne comprends pas, demander à mes interlocuteurs de répéter ce qu'ils viennent de dire ou de parler plus lentement, attirer l'attention ou demander de l'aide				
Je peux demander comment dire quelque chose dans la langue ou le sens d'un mot				
Je peux poser des questions directes simples et y répondre sur des sujets familiers (par ex. ma famille, la vie d'étudiant) avec l'aide de mon interlocuteur				
Je peux demander ou donner quelque chose à quelqu'un				
Je peux me débrouiller avec des notions de chiffres, de quantité, de prix et d'heure				
Je peux faire des achats simples lorsque je peux m'aider de mimiques ou en pointant du doigt les objets concernés				
Je peux répondre dans un entretien à des questions personnelles posées très lentement et clairement en langue standard				

<b>Niveau A2</b>	<b>Mon prochain objectif</b>			
Je peux me débrouiller dans le cadre d'échanges sociaux courts et me faire comprendre avec l'aide de mes interlocuteurs				
Je peux participer à de courtes conversations dans des contextes habituels sur des sujets qui m'intéressent				
Je peux inviter et réagir si on m'invite, faire des suggestions, présenter des excuses et demander la permission				
Je peux dire ce que j'aime ou n'aime pas, exprimer mon approbation ou ma désapprobation avec mes interlocuteurs et faire des comparaisons				
Je peux dire en termes simples comment je vais et comment remercier				
Je peux parler de ce que l'on va faire, d'où aller, donner rendez-vous à quelqu'un (par ex. le soir, pendant le week end)				
Je peux poser des questions sur des sujets familiers (par ex. la météo, les passe-temps, les sorties, la musique, le sport) et y répondre				
Je peux poser des questions simples sur des événements qui se sont produits (par ex. hier, la semaine dernière, l'an dernier) et y répondre				
Je peux prendre de simples appels téléphoniques (par ex. dire qui est à l'appareil, demander à parler à quelqu'un, donner mon numéro de téléphone, noter un message simple)				
Je peux faire de simples transactions (par ex. dans les magasins, à la poste, à la gare) et commander à boire ou à manger				
Je peux obtenir des informations pratiques simples (par ex. demander mon chemin, réserver un hébergement, aller chez le médecin)				
Je peux me faire comprendre lors d'un entretien et communiquer des idées et des informations sur des sujets familiers à condition de pouvoir faire clarifier à l'occasion et compter sur l'aide de mon interlocuteur				

# Checkliste zum Setzen von Lernzielen und zum Beurteilen von Lernfortschritten

Sprache: \_\_\_\_\_

Fertigkeit: 

**AN GESPRÄCHEN  
TEILNEHMEN**



Evaluationskriterien: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

Niveau B1	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann an einer Unterhaltung zu den meisten Themen über vertraute Routineangelegenheiten teilnehmen und meistens das richtige Register verwenden.				
Ich kann eine längere Unterhaltung oder Diskussion in Gang halten, aber benötige manchmal etwas Hilfe, um meine Gedanken zu formulieren.				
Ich kann an einer formellen Diskussion zu vertrauten Themen meines Fach- oder Berufsgebiets teilnehmen, wenn deutlich gesprochen und Standardsprache verwendet wird.				
Ich kann mit einiger Sicherheit Informationen über mein Fach- oder Berufsgebiet austauschen, sie prüfen und bestätigen.				
Ich kann Gefühle und Einstellungen ausdrücken und auf sie reagieren (z.B. Überraschung, Freude, Traurigkeit, Interesse, Unsicherheit, Gleichgültigkeit).				
Ich kann höflich meine Zustimmung oder Ablehnung ausdrücken und persönliche Entscheidungen und Ideen vertreten.				
Ich kann meine Gedanken über abstrakte oder kulturelle Themen ausdrücken, wie Film oder Musik, und kurze Kommentare zu den Meinungen anderer abgeben.				
Ich kann erklären, warum etwas ein Problem darstellt, diskutieren, was als nächstes zu tun ist und Alternativen abwägen.				
Ich kann detaillierte Informationen, Mitteilungen, Anweisungen und Erläuterungen einholen sowie nach detaillierten Anweisungen fragen und ihnen folgen.				
Ich kann die meisten Alltagssituationen bewältigen (z.B. telefonisch Informationen einholen, um Rückerstattung bitten, einen Einkauf tätigen).				
Ich kann konkrete Angaben machen, die in einem Gespräch/ einer Beratung erfragt werden (z.B. einem Arzt Symptome beschreiben), wenn auch nur ungenau.				
Ich kann in einem Gespräch/ einer Beratung die Initiative ergreifen (z.B. ein neues Thema einbringen), aber ich bin auf die Unterstützung meines Gesprächspartners angewiesen.				
Ich kann einen vorbereiteten Fragebogen benutzen, um ein strukturiertes Interview durchzuführen, und kann zusätzliche spontane Fragen stellen.				

Niveau B2	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann mich vollständig an Gesprächen zu allgemeinen Themen beteiligen, mich dabei spontan und fließend verständigen und angemessene Register benutzen.				
Ich kann effektiv an längeren Gesprächen über ein breites Spektrum persönlicher, wissenschaftlicher und beruflicher Themen teilnehmen und dabei die Zusammenhänge zwischen Ideen deutlich machen.				
Ich kann meine Meinung in einer Diskussion ausdrücken und erläutern, indem ich Erklärungen, Argumente und Kommentare einbringe.				
Ich kann Gefühle, Einstellungen, Meinungen und Standpunkte differenziert ausdrücken und mit entsprechendem Tonfall auf sie reagieren.				
Ich kann detaillierte Fakten zu meinem Studienfach oder Berufsfeld austauschen.				
Ich kann den Fortschritt eines Projekts beschleunigen, indem ich andere zur Teilnahme auffordere, sie um ihre Meinung bitte, etc.				
Ich kann sprachlich Situationen bewältigen, in denen es um potentiell komplexe Probleme in Alltagssituationen geht (z.B. mich über Waren und Dienstleistungen beschweren).				
Ich kann in sprachlich angemessener Form Notfälle bewältigen (z.B. einen Notarzt rufen, die Polizei rufen oder den Pannendienst benachrichtigen).				
Ich kann ohne Probleme ein Interview bewältigen und kann ohne viele Hilfen oder Anstöße des Interviewers die Initiative ergreifen, Gedanken ausführen und entwickeln.				
Ich kann wirksam und flüssig ein Interview durchführen, von vorbereiteten Fragen spontan abweichen, auf interessante Antworten näher eingehen und nachfragen.				




Diese Fassung des Europäischen Sprachenportfolios wurde durch den Validierungsausschuss des Europarates akkreditiert  
Akkreditierungsnummer: 29.2002

*Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité  
cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002*

Anhang  
**15**  
AN GESPRÄCHEN  
TEILNEHMEN

# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: \_\_\_\_\_

Compétence:  **PRENDRE PART  
À  
UNE  
CONVERSATION**



Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

<b>Niveau B1</b>	<b>Mon prochain objectif</b>	<b>*</b>	<b>**</b>	<b>***</b>
<i>Je peux prendre part à une conversation sur la plupart des sujets qui me sont familiers ou d'intérêt personnel en recourant à un registre généralement approprié</i>				
<i>Je peux soutenir une conversation ou une discussion prolongée, mais j'ai parfois besoin d'un peu d'aide pour communiquer mes pensées</i>				
<i>Je peux prendre part à une discussion formelle courante sur des sujets qui me sont familiers dans mes études ou ma profession, si les interlocuteurs articulent distinctement et parlent en langue standard</i>				
<i>Je peux échanger, vérifier et confirmer avec une certaine assurance un grand nombre d'informations factuelles sur des sujets courants ou non, familiers à mon domaine</i>				
<i>Je peux exprimer des sentiments et des attitudes (par ex. la surprise, le bonheur, la tristesse, l'intérêt, l'incertitude, l'indifférence) et y réagir</i>				
<i>Je peux exprimer mon accord ou mon désaccord avec politesse, échanger des opinions personnelles, négocier des décisions et des idées</i>				
<i>Je peux exprimer ma pensée sur un sujet abstrait ou culturel comme un film ou de la musique, et je peux commenter brièvement le point de vue d'autrui</i>				
<i>Je peux expliquer pourquoi quelque chose pose problème, débattre de ce qu'il convient alors de faire et comparer les alternatives</i>				
<i>Je peux obtenir des informations, des messages, des instructions ou des explications détaillés et peux demander et suivre des directions détaillées</i>				
<i>Je peux me débrouiller dans la plupart des situations de la vie quotidienne (par ex. demander des renseignements par téléphone, demander un remboursement, négocier un achat)</i>				
<i>Je peux fournir des renseignements concrets exigés dans un entretien ou une consultation (par exemple, décrire des symptômes à un médecin) mais je le fais avec une précision limitée</i>				
<i>Je peux prendre certaines initiatives dans une consultation ou un entretien (par exemple introduire un sujet nouveau) mais je ne peux pas me passer de l'aide de mon interlocuteur</i>				
<i>Je peux utiliser un questionnaire préparé pour conduire un entretien structuré et poser quelques questions spontanées complémentaires</i>				

<b>Niveau B2</b>				
<i>Je peux participer à part entière à une conversation sur des sujets généraux avec un certain degré de fluidité, de naturel et de pertinence concernant l'emploi du registre</i>				
<i>Je peux participer efficacement à des discussions ou débats prolongés sur des sujets qui m'intéressent sur le plan personnel, universitaire ou professionnel si la relation entre les idées est clairement marquée</i>				
<i>Je peux exprimer et exposer mes opinions dans une discussion et les défendre avec pertinence en fournissant explications, arguments et commentaires</i>				
<i>Je peux exprimer, moduler mes sentiments, attitudes, opinions, mon ton, mes points de vue et y réagir avec délicatesse</i>				
<i>Je peux échanger des informations factuelles détaillées concernant mes études ou ma profession</i>				
<i>Je peux faire avancer un projet en invitant autrui à s'y joindre, à dire ce qu'il/elle pense, etc.</i>				
<i>Je peux me débrouiller linguistiquement en ce qui concerne des problèmes potentiellement complexes dans des situations routinières (par ex. me plaindre de la qualité d'un bien ou d'un service)</i>				
<i>Je peux me débrouiller pertinemment en cas d'urgence (par ex. demander de l'aide médicale, téléphoner à la police ou à un service de dépannage)</i>				
<i>Je peux me débrouiller avec aisance lors d'entretiens personnels et je peux prendre l'initiative et approfondir les idées avec un peu d'assistance ou d'encouragement de la part de mon interlocuteur</i>				
<i>Je peux conduire un entretien avec efficacité et aisance, en m'écartant spontanément des questions préparées et en exploitant et relançant les réponses intéressantes</i>				

# Checkliste zum Setzen von Lernzielen und zum Beurteilen von Lernfortschritten

Sprache: \_\_\_\_\_

Fertigkeit: 

**AN GESPRÄCHEN  
TEILNEHMEN**



Evaluationskriterien: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_


Niveau C1	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann mich spontan, fließend und korrekt über vielfältige alltags-, studien- und berufsbezogene Themen ausdrücken.				
Ich kann die Sprache wirksam und flexibel für gesellschaftliche Zwecke gebrauchen, auch für den Ausdruck von Emotionen und Anspielungen oder zum Scherzen.				
Ich kann mich effektiv an ausführlichen Diskussionen zu abstrakten und komplexen Themen meines Studien- oder Berufsfelds beteiligen.				
Ich kann komplexen Gruppendiskussionen problemlos folgen und auch zu ihnen beitragen, selbst wenn es um abstrakte oder wenig vertraute Themen geht.				
Ich kann überzeugend eine formelle Position vertreten, Fragen und Kommentare beantworten, sowie auf komplexe Gegenargumente flüssig, spontan und angemessen reagieren.				
Ich kann uneingeschränkt an einem Interview teilnehmen, sowohl als Interviewer/in als auch als Interviewte/r, kann die diskutierte Frage flüssig und ohne fremde Hilfe ausführen und entwickeln, kann gut mit Einwürfen umgehen.				

Niveau C2	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann alle muttersprachlichen Gesprächspartner verstehen, sofern ich Gelegenheit habe, mich auf einen ungewohnten Akzent oder Dialekt einzustellen.				
Ich kann mich sicher und angemessen unterhalten und bin in meinem sozialen und persönlichen Leben in keiner Weise durch sprachliche Einschränkungen beeinträchtigt.				
Ich kann mich in formellen Diskussionen komplexer Themen meines Fachgebietes behaupten, indem ich klar und überzeugend argumentiere, ohne gegenüber Muttersprachlern im Nachteil zu sein.				
Ich kann meine Dialogrolle in Interviews mit Leichtigkeit ausführen, strukturiere die Redebeiträge, interagiere überzeugend und vollkommen flüssig als Interviewer/in oder Interviewte/r, ohne gegenüber Muttersprachlern im Nachteil zu sein.				



# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: \_\_\_\_\_

Compétence:  **PRENDRE PART  
À  
UNE  
CONVERSATION**




Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

<b>Niveau C1</b>	<b>Mon prochain objectif</b>	<b>*</b>	<b>**</b>	<b>***</b>
<i>Je peux m'exprimer couramment et avec précision et spontanéité sur une palette variée de sujets généraux, universitaires ou professionnels</i>				
<i>Je peux utiliser la langue en société avec souplesse et efficacité, y compris dans un registre affectif, allusif ou humoristique</i>				
<i>Je peux participer avec efficacité à de longs débats spécialisés traitant de sujets abstraits ou complexes dans mon domaine de spécialisation universitaire ou professionnelle</i>				
<i>Je peux suivre facilement des échanges entre tiers dans une discussion de groupe et un débat et y participer même si le sujet est abstrait ou ne m'est pas familier</i>				
<i>Je peux argumenter une prise de position formelle de manière convaincante en répondant aux questions et commentaires ainsi qu'aux contre-arguments avec aisance, spontanéité et pertinence</i>				
<i>Je peux participer complètement à un entretien comme intervieweur ou comme interviewé, en développant et mettant en valeur le point discuté, couramment et sans aucune aide, et en utilisant les interjections à bon escient</i>				

<b>Niveau C2</b>	<b>Mon prochain objectif</b>	<b>*</b>	<b>**</b>	<b>***</b>
<i>Je peux comprendre tout locuteur natif, à condition d'avoir l'occasion de m'habituer à une langue ou à un accent non standard</i>				
<i>Je peux converser aisément et pertinemment sans qu'aucune limite linguistique ne vienne empêcher la conduite d'une vie personnelle et sociale accomplie</i>				
<i>Je peux défendre ma position dans une discussion formelle sur des questions complexes et spécialisées que je connais, monter une argumentation nette et convaincante comme le ferait un locuteur natif</i>				
<i>Je peux tenir ma part du dialogue extrêmement bien, en structurant le discours et en échangeant avec autorité et complète aisance, que ce soit comme intervieweur ou comme interviewé, de la même manière qu'un locuteur natif</i>				

# Checkliste zum Setzen von Lernzielen und zum Beurteilen von Lernfortschritten

Sprache: \_\_\_\_\_

Fertigkeit:  **ZUSAMMENHÄNGENDES SPRECHEN**



Dies ist eine Checkliste für die Fertigkeit **ZUSAMMENHÄNGENDES SPRECHEN**, die sich auf die Beispielskalen im Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen bezieht. Benutzen Sie diese Checkliste, um (a) eigene Lernziele zu setzen und (b) Fortschritte beim Erreichen dieser Lernziele festzuhalten. Entscheiden Sie, welche Evaluationskriterien Sie in den drei rechten Säulen verwenden möchten und tragen Sie das jeweilige Datum ein, um Ihre Lernfortschritte zu überprüfen. Zum Beispiel:

Ich kann das \* mit viel Hilfe, \*\* mit etwas Hilfe, \*\*\* ohne Hilfe

Ich kann das \* nur mit großer Anstrengung, \*\* unter normalen Umständen, \*\*\* mit Leichtigkeit in jeglicher Situation

Evaluationskriterien: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

Niveau A1	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann einfache Angaben zu meiner Person machen (z.B. mein Alter, meine Familie, meine Studienfächer).				
Ich kann mit einfachen Worten beschreiben, wo ich wohne.				
Ich kann mit einfachen Worten Personen beschreiben, die ich kenne.				
Ich kann ein kurzes, eingeübtes Statement verlesen (z.B. einen Redner vorstellen, einen Toast ausbringen).				

Niveau A2	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann mich, meine Familie und andere Personen, die ich kenne, beschreiben.				
Ich kann meine Wohnung beschreiben und erklären, wo ich wohne.				
Ich kann sagen, was ich normalerweise zu Hause, an der Universität und in meiner Freizeit mache.				
Ich kann meine schulische Ausbildung und meine Studienfächer beschreiben.				
Ich kann Pläne, Vereinbarungen und Alternativvorschläge beschreiben.				
Ich kann in kurzen und einfachen Worten Erlebnisse und kurze Geschichten beschreiben.				
Ich kann vergangene Aktivitäten und persönliche Erlebnisse beschreiben (z.B. was ich am Wochenende gemacht habe).				
Ich kann erklären, was ich an etwas mag oder nicht mag.				
Ich kann mit einfachen Mitteln Dinge beschreiben und vergleichen.				
Ich kann sehr kurze, eingeübte Ankündigungen mit vorhersehbarem, auswendig gelerntem Inhalt vortragen.				
Ich kann eine kurze, eingeübte Präsentation zu einem Thema aus meinem Fachgebiet oder Berufsfeld vortragen.				




Diese Fassung des Europäischen Sprachenportfolios wurde durch den Validierungsausschuss des Europarates akkreditiert  
Akkreditierungsnummer: 29.2002

*Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité  
cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002*

Anhang  
**19**  
ZUSAMMENHÄNGENDES  
SPRECHEN

# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: \_\_\_\_\_

Compétence:  **S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU**



Cette liste de repérage de compétences portées à la rubrique **S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU** s'inspire des exemples d'échelles du cadre européen commun. Vous utiliserez cette liste de repérage pour (a) déterminer des objectifs personnels d'apprentissage et (b) consigner vos progrès au fur et à mesure que vous réaliserez ces objectifs. Choisissez les critères d'évaluation que vous souhaitez utiliser dans les trois colonnes de droite, puis inscrivez la date lorsque vous évalueriez vos progrès. Par exemple:

Je peux faire cela \* avec beaucoup d'assistance, \*\* avec un peu d'assistance, \*\*\* sans assistance  
 Je peux faire cela \* mais avec difficulté, \*\* en temps normal, \*\*\* facilement dans tous les contextes

Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

<b>Niveau A1</b>	<b>Mon prochain objectif</b>	<b>*</b>	<b>**</b>	<b>***</b>
Je peux donner des renseignements personnels élémentaires sur moi-même (par ex. mon adresse, ma famille, mes études)				
Je peux décrire où j'habite en employant des mots ou expressions simples				
Je peux décrire les personnes que je connais par des mots ou expressions simples				
Je peux lire un texte très bref et répété, par exemple pour présenter un conférencier, proposer un toast				

<b>Niveau A2</b>	<b>Mon prochain objectif</b>	<b>*</b>	<b>**</b>	<b>***</b>
Je peux me décrire ainsi que ma famille ou d'autres personnes que je connais				
Je peux décrire mon domicile et où j'habite				
Je peux rapporter ce que je fais habituellement chez moi, à l'université, pendant mon temps libre				
Je peux décrire ma formation scolaire et mes études				
Je peux décrire un plan, des arrangements ou des alternatives				
Je peux faire des descriptions simples et courtes d'événements ou raconter une histoire simple				
Je peux décrire certaines activités passées et expériences personnelles (par ex. ce que j'ai fait le week end dernier)				
Je peux expliquer ce que j'aime ou non à propos de quelque chose				
Je peux décrire et faire des comparaisons de manière simple				
Je peux faire de très brèves annonces préparées avec un contenu prévisible et appris				
Je peux faire un bref exposé élémentaire, répété, sur un sujet familier dans mon domaine de spécialisation universitaire ou professionnelle				



# Checkliste zum Setzen von Lernzielen und zum Beurteilen von Lernfortschritten

Sprache: \_\_\_\_\_

Fertigkeit:  **ZUSAMMENHÄNGENDES SPRECHEN**



Evaluationskriterien: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_


Niveau B1	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann relativ flüssig eine zusammenhängende Beschreibung zu Themen aus meinem Studium oder Berufsfeld geben, soweit die einzelnen Punkte linear aneinandergereiht werden.				
Ich kann eine Geschichte erzählen oder die Handlung eines Films oder eines Buchs wiedergeben.				
Ich kann über eigene Erfahrungen und Reaktionen berichten, Träume, Hoffnungen und Ziele beschreiben, reale, erfundene und unvorhergesehene Ereignisse schildern.				
Ich kann für Ansichten, Pläne oder Handlungen kurze Begründungen oder Erklärungen geben.				
Ich kann eine Argumentation so ausführen, dass sie in der Regel ohne Schwierigkeiten verstanden werden kann.				
Ich kann eine einfache Zusammenfassung von kurzen schriftlichen Texten vortragen.				
Ich kann detailliert über Probleme und Ereignisse berichten (z.B. einen Diebstahl, einen Verkehrsunfall).				
Ich kann kurze, eingeübte Ankündigungen zu alltäglichen Ereignissen aus dem eigenen Erfahrungsgebiet vortragen.				
Ich kann eine vorbereitete, unkomplizierte Präsentation zu einem vertrauten Thema aus meinem Fachgebiet oder Berufsfeld in hinreichend präziser und klarer Form vortragen.				

Niveau B2	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann eine große Bandbreite von Themen aus meinem Arbeits- und Interessengebiet klar und systematisch beschreiben und darstellen und dabei wichtige Punkte mit ergänzenden Informationen und relevanten Beispielen erweitern und untermauern.				
Ich kann einen Standpunkt zu einer aktuellen Problemstellung erklären und die Vor- und Nachteile verschiedener Alternativen angeben.				
Ich kann eine klare zusammenhängende Argumentationslinie darstellen, mit logischer Gedankenverbindung sowie Erweiterung und Unterstützung meiner Gesichtspunkte durch treffende Beispiele.				
Ich kann eine Frage oder ein Problem klar umreißen und über Gründe, Konsequenzen sowie hypothetische Situationen spekulieren.				
Ich kann kurze Gespräche und Erzählungen mündlich zusammenfassen (z.B. Texte, Radio- und Fernsehsendungen).				
Ich kann Ankündigungen zu den meisten allgemeinen Themen so klar, spontan und flüssig vortragen, dass man ihnen ohne große Mühe folgen kann.				
Ich kann eine klare und systematisch angelegte Präsentation zu einem Thema meines Feldes vortragen und dabei wesentliche Punkte und relevante unterstützende Details hervorheben.				
Ich kann spontan vom vorbereiteten Text abweichen und vom Publikum aufgeworfene Fragen aufgreifen.				



# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: \_\_\_\_\_

Compétence:  **S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU**




Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

<b>Niveau B1</b>	<b>Mon prochain objectif</b>	<b>*</b>	<b>**</b>	<b>***</b>
<i>Je peux décrire relativement aisément un sujet dans mon domaine de spécialisation universitaire ou professionnelle si je le présente en une série linéaire d'arguments</i>				
<i>Je peux raconter une histoire ou rapporter l'intrigue d'un film ou d'un livre</i>				
<i>Je peux décrire des expériences personnelles, des réactions, des rêves, des espoirs, des ambitions, et des événements réels, imaginés ou inattendus</i>				
<i>Je peux brièvement donner des raisons et des explications sur des opinions, des plans ou des actions</i>				
<i>Je peux suffisamment bien développer un argument pour que ce dernier soit suivi sans difficulté la plupart du temps</i>				
<i>Je peux faire un récapitulatif simple de textes courts</i>				
<i>Je peux faire un compte-rendu détaillé de problèmes ou d'incidents (par ex. rapporter un vol, un accident de la circulation)</i>				
<i>Je peux faire de brèves annonces préparées sur un sujet proche des faits quotidiens dans mon domaine</i>				
<i>Je peux faire un exposé simple et direct, préparé, sur un sujet familier ayant trait à mes études ou à ma profession relativement clairement et précisément</i>				

<b>Niveau B2</b>	<b>Mon prochain objectif</b>	<b>*</b>	<b>**</b>	<b>***</b>
<i>Je peux faire des descriptions claires et détaillées dans une gamme variée de thèmes ayant trait à mon domaine de spécialisation, en approfondissant et soutenant mes idées par d'autres arguments et exemples pertinents</i>				
<i>Je peux expliquer un point de vue sur un sujet d'actualité, en présentant les avantages et les inconvénients des diverses options</i>				
<i>Je peux développer un argument cohérent et clair, en reliant les idées de manière logique et en élargissant et en soutenant mes perceptions par des exemples pertinents</i>				
<i>Je peux décrire une question ou un problème clairement, en spéculant sur ses causes et conséquences éventuelles et en émettant certaines hypothèses</i>				
<i>Je peux récapituler des documents discursifs ou narratifs courts (par ex. articles, émissions radiophoniques ou télévisées)</i>				
<i>Je peux faire des annonces sur la plupart des sujets généraux avec un degré de clarté, d'aisance et de spontanéité qui ne procurent à l'auditeur ni tension ni inconfort</i>				
<i>Je peux effectuer une présentation claire et systématiquement développée sur un sujet faisant partie de mon domaine, en soulignant les points significatifs ou les détails pertinents à l'appui</i>				
<i>Je peux me dégager spontanément d'un texte préparé et suivre les points soulevés par un public</i>				

# Checkliste zum Setzen von Lernzielen und zum Beurteilen von Lernfortschritten

Sprache: \_\_\_\_\_

Fertigkeit:  **ZUSAMMENHÄNGENDES SPRECHEN**



COUNCIL OF EUROPE / CONSEIL DE L'EUROPE  
Europäisches Sprachenportfolio

Portfolio européen des langues

Evaluationskriterien: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_


Niveau C1	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann komplexe Sachverhalte in meinem Fachgebiet klar und detailliert beschreiben.				
Ich kann Sachverhalte ausführlich beschreiben und Geschichten erzählen, kann untergeordnete Themen integrieren, bestimmte Punkte genauer ausführen und alles mit einem angemessenen Schluss abrunden.				
Ich kann lange und komplexe Texte zu meinem Fachgebiet detailliert mündlich zusammenfassen.				
Ich kann beinahe mühelos öffentliche Ankündigungen vortragen und dabei durch Betonung und Intonation auch feinere Bedeutungsnuancen deutlich machen.				
Ich kann ein komplexes Thema meines Fachgebiets gut strukturiert und klar vortragen, dabei die eigenen Standpunkte ausführlich darstellen und durch Unterpunkte, geeignete Beispiele oder Begründungen stützen.				

Niveau C2	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann klar, flüssig und gut strukturiert sprechen und meinen Beitrag so logisch aufbauen, dass es den Zuhörern erleichtert wird, wichtige Punkte wahrzunehmen und zu behalten.				
Ich kann Sachverhalte klar, flüssig, ausführlich und oft leicht behaltbar beschreiben.				
Ich kann Informationen und Ideen aus verschiedenen spezialisierten Quellen meines Fachgebiets klar und flexibel zusammenfassen und integrieren.				
Ich kann sicher und gut verständlich einem Publikum ein komplexes Thema vortragen, und kann mit schwierigen und auch aggressiven Fragen umgehen.				



# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: \_\_\_\_\_

Compétence:  **S'EXPRIMER ORALEMENT EN CONTINU**



Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

<b>Niveau C1</b>	<b>Mon prochain objectif</b>	<b>*</b>	<b>**</b>	<b>***</b>
<i>Je peux faire une description claire et détaillée de sujets complexes dans mon domaine</i>				
<i>Je peux faire une description ou une narration élaborée, en y intégrant des thèmes secondaires, en développant certains points et en terminant par une conclusion</i>				
<i>Je peux résumer verbalement et dans le détail certains textes longs et complexes relatifs à mes études</i>				
<i>Je peux faire une annonce avec aisance, presque sans effort, avec l'accent et l'intonation qui transmettent des nuances de sens subtiles</i>				
<i>Je peux faire un exposé clair et bien structuré sur un sujet complexe dans mon domaine, en développant et confirmant mes points de vue assez longuement à l'aide d'arguments secondaires, de justifications et d'exemples pertinents</i>				

<b>Niveau C2</b>	<b>Mon prochain objectif</b>	<b>*</b>	<b>**</b>	<b>***</b>
<i>Je peux produire un discours élaboré, limpide et fluide, avec une structure logique efficace qui aide le destinataire à remarquer les points importants et à s'en souvenir</i>				
<i>Je peux faire des descriptions limpides et courantes, élaborées et souvent mémorables</i>				
<i>Je peux résumer et synthétiser des informations et des idées à partir d'une diversité de sources spécialisées dans mon domaine de manière claire et aisée</i>				
<i>Je peux présenter un sujet complexe dans mon domaine avec assurance et clarté, et peux gérer un questionnement difficile, voire hostile</i>				



# Checkliste zum Setzen von Lernzielen und zum Beurteilen von Lernfortschritten

Sprache: \_\_\_\_\_ Fertigkeit:  **SCHREIBEN**



Dies ist eine Checkliste für die Fertigkeit **SCHREIBEN**, die sich auf die Beispielskalen im Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen bezieht. Benutzen Sie diese Checkliste, um (a) eigene Lernziele zu setzen und (b) Fortschritte beim Erreichen dieser Lernziele festzuhalten. Entscheiden Sie, welche Evaluationskriterien Sie in den drei rechten Säulen verwenden möchten und tragen Sie das jeweilige Datum ein, um Ihre Lernfortschritte zu überprüfen. Zum Beispiel:

Ich kann das \* mit viel Hilfe, \*\* mit etwas Hilfe, \*\*\* ohne Hilfe  
 Ich kann das \* nur mit großer Anstrengung, \*\* unter normalen Umständen, \*\*\* mit Leichtigkeit in jeglicher Situation

Evaluationskriterien: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_


Niveau A1	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann ein einfaches Formular oder einen Fragebogen mit Einzelheiten zu meiner Person ausfüllen (z.B. Geburtsdatum, Adresse, Nationalität).				
Ich kann eine einfache Postkarte oder Grußkarte schreiben.				
Ich kann einfache Wendungen und Sätze über mich selbst schreiben (z.B. wo ich lebe, wieviele Geschwister ich habe).				
Ich kann eine kurze einfache Notiz oder Nachricht schreiben (z.B. jemandem mitteilen, wo ich bin oder wo man sich trifft).				

Niveau A2	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann kurze einfache Notizen oder Nachrichten schreiben (z.B. dass jemand angerufen hat, ein Treffen vereinbaren, meine Abwesenheit erklären).				
Ich kann einen Fragebogen ausfüllen oder einen einfachen Lebenslauf mit Einzelheiten zu meiner Person schreiben.				
Ich kann in Form einfacher verbundener Sätze etwas über alltägliche Aspekte des eigenen Umfelds schreiben (z.B. Familie, Universitätsleben, Ferien, Berufserfahrungen).				
Ich kann kurze, einfache fiktive Biographien und Geschichten über Menschen schreiben.				
Ich kann sehr kurze, elementare Beschreibungen von Ereignissen, vergangenen Handlungen und persönlichen Erfahrungen verfassen.				
Ich kann einen kurzen persönlichen Brief mit angemessenen Worten und Grußformen einführen und beschließen.				
Ich kann einen sehr einfachen persönlichen Brief schreiben (z.B. eine Einladung annehmen oder ablehnen, jemandem für etwas danken, mich entschuldigen).				
Ich kann einen einfachen formellen Brief mit angemessenen Worten und Grußformen einführen und beschließen.				
Ich kann sehr einfache formelle Briefe schreiben, in denen ich um Informationen bitte (z.B. zu Ferienarbeit, zu Hotelunterbringung).				



# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: \_\_\_\_\_

Compétence:  **ÉCRIRE**



Cette liste de repérage de compétences portées à la rubrique **ÉCRIRE** s'inspire des exemples d'échelles du cadre européen commun. Vous utiliserez cette liste de repérage pour (a) déterminer des objectifs personnels d'apprentissage et (b) consigner vos progrès au fur et à mesure que vous réaliserez ces objectifs. Choisissez les critères d'évaluation que vous souhaitez utiliser dans les trois colonnes de droite, puis inscrivez la date lorsque vous évaluerez vos progrès. Par exemple :

Je peux faire cela \* avec beaucoup d'assistance, \*\* avec un peu d'assistance, \*\*\* sans assistance  
 Je peux faire cela \* mais avec difficulté, \*\* en temps normal, \*\*\* facilement dans tous les contextes

Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

Niveau A1	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux remplir un formulaire ou un questionnaire simple pour indiquer certains renseignements personnels (par ex. ma date de naissance, mon adresse, ma nationalité)				
Je peux rédiger une carte de vœux ou une carte postale simple				
Je peux écrire des expressions ou phrases simples sur moi-même (par ex. l'endroit où j'habite, combien de frères et sœurs j'ai)				
Je peux écrire une note ou un message simple (par ex. pour dire à quelqu'un où je me trouve ou où se donner rendez-vous)				

Niveau A2	Mon prochain objectif	*	**	***
Je peux écrire des notes et messages simples et brefs (par ex. pour signaler que quelqu'un a téléphoné, pour fixer un rendez-vous avec quelqu'un, expliquer une absence)				
Je peux remplir un questionnaire ou rédiger un curriculum vitae simple pour communiquer des informations personnelles				
Je peux écrire sur les aspects de la vie quotidienne, en employant des phrases simples reliées entre elles (par ex. sur ma famille, la vie à l'université, les vacances, mon expérience professionnelle)				
Je peux rédiger des biographies imaginaires et des histoires sur certaines personnes				
Je peux faire une description brève et élémentaire d'un événement, d'activités passées et d'expériences personnelles				
Je peux commencer et conclure une lettre personnelle courte, en utilisant les expressions et formules de politesse pertinentes				
Je peux écrire une lettre personnelle très simple (par ex. pour accepter ou proposer une invitation, remercier quelqu'un ou présenter des excuses)				
Je peux commencer et conclure une lettre formelle simple en utilisant les expressions et formules de politesse pertinentes				
Je peux écrire des lettres formelles très élémentaires pour demander des renseignements (par ex. sur un emploi saisonnier, un hébergement en hôtel)				



# Checkliste zum Setzen von Lernzielen und zum Beurteilen von Lernfortschritten

Sprache: \_\_\_\_\_

Fertigkeit:  **SCHREIBEN**



Evaluationskriterien: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

Niveau B1	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann eine Beschreibung eines realen oder fiktiven Ereignisses verfassen (z.B. eine vor kurzem stattgefundene Urlaubsreise).				
Ich kann Notizen mit einfachen Informationen verfassen, die für Personen meines alltäglichen Lebensumfeldes relevant sind und kann dabei die Punkte vermitteln, die mir besonders wichtig sind.				
Ich kann persönliche Briefe schreiben und dabei über Neuigkeiten, Erfahrungen und Eindrücke berichten sowie Gefühle ausdrücken.				
Ich kann Nachrichten zu Anfragen und Sachinformationen aufschreiben und dabei Probleme erklären.				
Ich kann unkomplizierte, zusammenhängende Texte zu vertrauten Themen aus meinem Interessengebiet verfassen, wobei einzelne kürzere Teile in linearer Abfolge verbunden werden und Wörterbücher und andere Nachschlagewerke benutzt werden.				
Ich kann die Handlung eines Films oder Buchs beschreiben oder eine einfache Geschichte erzählen.				
Ich kann in einem üblichen Standardformat sehr kurze Berichte abfassen, in denen Sachinformationen zu meinem Fachgebiet weitergegeben werden.				
Ich kann im eigenen Fachgebiet mit einer gewissen Sicherheit umfangreichere Sachinformationen über vertraute Themen zusammenfassen, darüber berichten und dazu Stellung nehmen.				
Ich kann Standardbriefe schreiben, um detaillierte Informationen zu ver- bzw. ermitteln (z.B. auf eine Anzeige antworten, mich auf eine Stelle bewerben).				

Niveau B2	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann unkomplizierte, zusammenhängende Texte zu einem Spektrum vertrauter Themen aus meinen persönlichen, studien- oder berufsbezogenen Interessensgebieten verfassen.				
Ich kann Briefe schreiben, in denen ich meine Gefühle differenziert beschreibe, die persönliche Bedeutung von Ereignissen und Erfahrungen hervorhebe und die Nachrichten und Standpunkte meines Briefpartners kommentiere.				
Ich kann Neuigkeiten, Standpunkte, und Gefühle erfolgreich schriftlich darstellen und zu denen anderer Stellung nehmen.				
Ich kann Artikel zu persönlichen, studien- oder berufsbezogenen Themen sowie Sachinformationen aus verschiedenen Quellen und Medien zusammenfassen.				
Ich kann in einem Aufsatz oder Bericht etwas erörtern, dabei Gründe für oder gegen einen bestimmten Standpunkt angeben und die Vor- und Nachteile verschiedener Optionen abwägen.				
Ich kann Informationen und Argumente aus verschiedenen Quellen zusammenfassen und zusammenführen.				
Ich kann eine kurze Rezension eines Films oder Buchs schreiben.				
Ich kann in leicht lesbarer Form klare, detaillierte, zusammenhängende Beschreibungen realer oder fiktiver Ereignisse und Erfahrungen verfassen und dabei den Zusammenhang zwischen verschiedenen Ideen deutlich machen.				
Ich kann standardisierte offizielle Briefe schreiben, in denen ich relevante Informationen angebe oder erfrage, unter Verwendung des angemessenen Registers und unter Beachtung der Gepflogenheiten.				




Diese Fassung des Europäischen Sprachenportfolios wurde durch den Validierungsausschuss des Europarates akkreditiert  
Akkreditierungsnummer: 29.2002

*Le comité de validation du Conseil de l'Europe a accrédité cette version du portfolio européen des langues  
No d'accréditation: 29.2002*

Anhang  
**27**  
SCHREIBEN

# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: \_\_\_\_\_

Compétence:  ÉCRIRE



Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

Niveau B1	Mon prochain objectif	*	**	***
<i>Je peux écrire la description d'un événement (par ex. un voyage récent) réel ou imaginé</i>				
<i>Je peux rédiger des notes pour communiquer des informations simples de pertinence immédiate aux personnes qui m'entourent, en leur faisant comprendre les points qui me semblent importants</i>				
<i>Je peux rédiger des lettres personnelles pour donner des nouvelles, décrire des expériences et des impressions et exprimer des sentiments</i>				
<i>Je peux noter des messages pour communiquer des renseignements ou des informations factuelles, en expliquant certains problèmes</i>				
<i>Je peux rédiger des textes simples reliés entre eux et des rédactions élémentaires sur des sujets familiers dans mon domaine, en reliant une série de brefs éléments disparates en une séquence linéaire et en utilisant des dictionnaires et des ouvrages de référence</i>				
<i>Je peux décrire l'intrigue d'un film ou d'un livre, narrer une histoire simple ou rapporter un événement</i>				
<i>Je peux écrire des rapports très brefs de forme standard conventionnelle qui transmettent des informations factuelles sur des sujets ayant trait à mon domaine</i>				
<i>Je peux résumer avec une certaine assurance une source d'informations factuelles sur des sujets familiers dans mon domaine, en faire état et donner mon opinion</i>				
<i>Je peux rédiger des lettres standard pour donner ou demander des informations détaillées (par ex. répondre à une annonce, postuler à un emploi)</i>				

Niveau B2	Mon prochain objectif	*	**	***
<i>Je peux écrire un texte clair et détaillé sur une gamme variée de sujets relatifs à mes domaines d'intérêt personnel, universitaire ou professionnel</i>				
<i>Je peux écrire des lettres exprimant différents degrés d'émotion, souligner ce qui est important pour moi dans un événement ou une expérience et faire des commentaires sur les nouvelles et les points de vue du correspondant</i>				
<i>Je peux efficacement communiquer des nouvelles, des points de vue et des sentiments par écrit et les comparer à ceux des autres</i>				
<i>Je peux écrire le résumé d'articles traitant de sujets d'intérêt général, universitaire ou professionnel et résumer les informations à partir de divers sources et médias</i>				
<i>Je peux composer un compte-rendu ou un rapport en développant un argument, en donnant des raisons pour étayer ou renier un point de vue, peser le pour et le contre</i>				
<i>Je peux résumer et synthétiser des informations et des arguments à partir de sources variées</i>				
<i>Je peux rédiger une brève critique d'un film ou d'un livre</i>				
<i>Je peux rédiger des descriptions détaillées, claires et faciles à lire d'événements ou d'expériences réels ou imaginaires, en marquant les liens entre les idées</i>				
<i>Je peux rédiger des lettres formelles standard pour requérir ou communiquer des informations pertinentes en recourant au registre et aux conventions d'usage</i>				

# Checkliste zum Setzen von Lernzielen und zum Beurteilen von Lernfortschritten

Sprache: \_\_\_\_\_ Fertigkeit:  **SCHREIBEN**



Evaluationskriterien: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_


Niveau C1	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann mich flüssig und korrekt zu einer Vielzahl von persönlichen, studien- und berufsbezogenen Themen schriftlich ausdrücken und dabei mein Vokabular und meinen Stil dem Kontext anpassen.				
Ich kann mich in meinen persönlichen Briefen klar und genau ausdrücken und dabei Sprache flexibel und wirksam einsetzen, auch beim Gebrauch von Emotionen, Anspielungen und Scherzen.				
Ich kann klare, gut strukturierte Texte zu komplexen Themen in meinem Fachgebiet verfassen und dabei die entscheidenden Punkte hervorheben, Standpunkte ausführlich darstellen und durch Unterpunkte oder geeignete Beispiele oder Begründungen stützen sowie den Text durch einen angemessenen Schluss abrunden.				
Ich kann klare, detaillierte, gut strukturierte und ausführliche Beschreibungen oder auch eigene fiktionale Texte in lesergerechtem, überzeugendem, persönlichem und natürlichem Stil verfassen.				
Ich kann in komplexen formellen Briefen meine Argumente wirkungsvoll und korrekt darlegen (z.B. eine Beschwerde vorbringen, eine kontroverse Stellung zu einer Problemfrage beziehen).				

Niveau C2	Mein nächstes Lernziel	*	**	***
Ich kann zu meinem Studien- oder Berufsgebiet klare, flüssige, komplexe Texte in angemessenem und effektivem Stil schreiben, deren logische Struktur den Lesern das Auffinden der wesentlichen Punkte erleichtert.				
Ich kann klare, flüssige und fesselnde Geschichten und Beschreibungen von Erfahrungen verfassen, in einem Stil, der dem gewählten Genre angemessenen ist.				
Ich kann eine gut strukturierte kritische Rezension eines Fachartikels, Projekts oder Antrags zu meinem Fach- oder Berufsgebiet schreiben und dabei meine Meinung begründen.				
Ich kann klare, flüssige, komplexe Berichte, Artikel oder Aufsätze verfassen, in denen ein Fall dargestellt oder ein Argument entwickelt wird.				
Ich kann Texten einen angemessenen, effektiven logischen Aufbau geben, der den Lesenden hilft, die wesentlichen Punkte zu finden.				
Ich kann detaillierte kritische Rezensionen von kulturellen Ereignissen oder literarischen Werken verfassen.				
Ich kann überzeugende, gut strukturierte und komplexe formelle Briefe in einem angemessenen Stil schreiben.				



# Liste de repérage pour la détermination d'objectifs et pour l'auto-évaluation

Langue: \_\_\_\_\_

Compétence:  ÉCRIRE



COUNCIL OF EUROPE  
CONSEIL DE L'EUROPE  
Europäisches Sprachenportfolio

Portfolio européen des langues

Critères d'évaluation: \* \_\_\_\_\_ \*\* \_\_\_\_\_ \*\*\* \_\_\_\_\_

<b>Niveau C1</b>	<b>Mon prochain objectif</b>	<b>*</b>	<b>**</b>	<b>***</b>
<i>Je peux écrire sur une gamme variée de sujets personnels, universitaires ou professionnels en m'exprimant couramment et avec précision et en adaptant mon vocabulaire et mon style au contexte</i>				
<i>Je peux m'exprimer avec clarté et précision dans ma correspondance personnelle, en utilisant une langue souple et efficace, y compris dans un registre affectif, allusif ou humoristique</i>				
<i>Je peux écrire des textes bien structurés sur des sujets complexes dans mon domaine, en soulignant les points pertinents les plus saillants et en confirmant un point de vue de manière élaborée par l'intégration d'arguments secondaires, de justifications et d'exemples pertinents pour parvenir à une conclusion appropriée</i>				
<i>Je peux écrire des textes descriptifs et de fiction clairs, détaillés, bien construits dans un style assuré, personnel et naturel adapté au lecteur visé</i>				
<i>Je peux présenter mes arguments avec efficacité et précision dans des lettres formelles complexes (par ex. pour porter plainte, prendre position sur une certaine question)</i>				

<b>Niveau C2</b>	<b>Mon prochain objectif</b>	<b>*</b>	<b>**</b>	<b>***</b>
<i>Je peux écrire des textes élaborés, limpides et fluides relatifs à mes études ou à ma profession dans un style adapté et efficace, avec une structure logique qui aide le lecteur à remarquer les points importants</i>				
<i>Je peux écrire des histoires ou des récits d'expérience captivants, de manière limpide et fluide et dans un style approprié au genre adopté</i>				
<i>Je peux rédiger une critique bien construite d'un article, d'un projet ou d'une proposition ayant trait à mes études ou à ma profession, en explicitant mon point de vue</i>				
<i>Je peux produire des rapports, articles ou essais complexes et qui posent une problématique ou qui montent un argumentaire de manière limpide et fluide</i>				
<i>Je peux proposer un plan logique adapté et efficace qui aide le lecteur à retrouver les points importants</i>				
<i>Je peux rédiger une critique détaillée d'événements culturels ou d'oeuvres littéraires</i>				
<i>Je peux rédiger des lettres formelles complexes, convaincantes et bien structurées dans le style adapté à la situation</i>				